

Kaiser[®]

EH 6318 KA

BUILT-IN FULLY AUTOMATIC COFFEE MACHINE
EINBAU-KAFFEEVOLLAUTOMAT
ВСТРАИВАЕМАЯ ПОЛНОСТЬЮ АВТОМАТИЧЕСКАЯ КОФЕМАШИНА



EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

DEAR CUSTOMERS,

we thank to you for the acquisition of our technology.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cookeries, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the appliance, and allows you to reduce the consumption of electric energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the appliance will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our appliances correspond to the main demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our appliances the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of our coffee machine.

Yours faithfully

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Kochkünste, und sein modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Gerätes auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Das Gerät bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Backöfen entsprechen den Hauptforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Backöfen sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung unseres Kaffeefullautomaten.

Hochachtungsvoll

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Wir Informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации кофемашины, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация кофемашины будет соответствовать настоящей инструкции, наша кофемашина будет радовать Вас долгое время.

Наши кофемашины полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших бытовых приборов мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования кофемашиной нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Берлин Германия

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

CONTENTS

SAFETY INSTRUCTIONS	6
INSTALLATION INSTRUCTIONS	14
Electrical connection	14
Installation of the coffee machine	16
Preparation	16
BRIEF DESCRIPTION	18
Location drawing	18
Control panel	18
EQUIPMENT	22
Multifunction automatic coffee machine control	22
Operation functions	24
USAGE	26
Digital clock timer with sensor Intelligent System of the coffee machines La Perle	30
CARE AND ATTENDANCE	64
RESPECT FOR THE ENVIROMENT	72

INHALTSVERZEICHNIS**SICHERHEITSHINWEISE****FÜR DEN INSTALLATEUR**

Stromanschluss

Einbau des Kaffeefullautomaten

Vorbereitung

KURZBESCHREIBUNG

Gesamtansicht

Bedienblende

AUSSTATUNGSteuerung von Multifunktion-
Kaffeefullautomaten

Betriebsfunktionen

BENUTZUNGElektronische Zeitschaltuhr mit Sensor-
Bedienung **Intelligent System**
von Kaffeefullautomaten **La Perle****PFLEGE UND WARTUNG****UMWELTVERTRÄGLICHKEIT****ОГЛАВЛЕНИЕ****7 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ****7****15 ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ****15**

15 Подключение к электросети

15

17 Установка кофемашины

17

17 Подготовка

17

19 КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ**19**

19 Внешний вид

19

19 Панель управления

19

23 ОБОРУДОВАНИЕ**23**23 Управление работой
многофункциональной кофемашины

23

25 Рабочие функции

25

27 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**27**31 Сенсорное электронное программирующе
е устройство **Intelligent System** кофемашин
La Perle

31

65 ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**65****73 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ****73**

SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance complies with statutory safety requirements.

Inappropriate use can, however, lead to personal injury and damage to property.

Please read this instruction carefully before using the appliance for the first time, to avoid the risk of accidents and damage of the appliance. The instruction contains important notes about installation, safety, use and maintenance of the appliance.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by non-compliance of this instruction.

Keep this instruction in a safe place. Pass it on to any future owner of the appliance.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Lesen Sie bitte diese Gebrauchs- und Montageanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Einbau, die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Gerät.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für die Schäden übernehmen, die infolge von Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung auf, und geben Sie sie einem eventuellen Nachbesitzer weiter.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор соответствует всем действующим нормам безопасности.

Неправильное использование прибора и несоблюдение данной инструкции могут привести к ущербу как человеческому так и материальному.

Пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и монтажу перед установкой и использованием данного устройства. Она содержит важную информацию, касающуюся установки, безопасности, использования и обслуживания данной техники. Таким образом Вы защитите себя от возможных травм и предохраните своё устройство от возможных повреждений.

Производитель не может нести ответственность за повреждения, которые возникли из-за несоблюдения данной инструкции.

Пожалуйста, сохраните эту инструкцию и передайте её, в случае передачи устройства другому лицу.

TECHNICAL SAFETY

- Installation of this appliance must be performed only by a licensed specialist. The installer is responsible for connecting the appliance to the mains power supply in observance of the relevant safety recommendations.
- Check the appliance for visible signs of damage before using it. If the appliance has been damaged in transport, do not connect it. Never use a damaged appliance! It could be dangerous!
- Repairs should be performed by a licensed technician only. Improper repair may result in considerable danger to you and others. If your appliance needs repair, contact a Service Centre or your dealer.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Electrical leads and cables must not be touching the appliance.
- The appliance should be connected to the mains power supply by means of an approved circuit breaker or fuse. Never use multiple plug adapters or extension leads to connect appliance to the mains electricity supply.

- The power supply of the appliance should be turned off before repair or clean.

- This appliance must not be used in a non-stationary location (for example on a ship).



Attention! To avoid the possibility of electric shock, the appliance should be powered down before replacing the lamp.

TECHNISCHE SICHERHEIT

- Das Gerät darf nur von einer qualifizierten Fachperson eingebaut und angeschlossen werden.
- Kontrollieren Sie das Gerät auf sichtbare Schäden. Beschädigungen der Technik können Ihre Sicherheit gefährden. Nehmen Sie niemals ein beschädigtes Gerät in Betrieb.
- Reparaturen dürfen nur von einer qualifizierten Fachperson durchgeführt werden. Bei einer nicht fachgerechten Reparatur bringen Sie sich oder andere in Gefahr. Wenn Ihr Gerät eine Reparatur benötigt, wenden Sie sich bitte an unseren Service.
- Wenn das Netzkabel defekt ist, muss es durch einen Servicefachmann ersetzt werden.
- Elektrische Leitungen dürfen das Gerät nicht Berühren.
- Das Gerät soll mit Hilfe eines zugelassenen Schutzschalters oder Sicherung an die Stromversorgung angeschlossen werden. Verwenden Sie niemals mehrere Steckdosenadapter oder Verlängerungskabel um das Gerät an das Stromnetz anzuschließen.
- Die Stromversorgung des Gerätes soll vor der Reparatur oder Reinigung ausgeschaltet werden.
- Dieses Gerät darf nicht an nichtstationären Aufstellungsorten (z. B. Schiffen) installiert werden.

Achtung! Vor dem Auswechseln der Lampe schalten Sie das Gerät ab, um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden.

ТЕХНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Подключение и установка устройства должны быть выполнены квалифицированным специалистом.
- Проверьте устройство на предмет видимых повреждений. Такие повреждения могут представлять угрозу Вашей безопасности. Никогда не подключайте повреждённое устройство!
- Ремонт устройства должен осуществляться только квалифицированным специалистом. Неквалифицированный ремонт может представлять опасность Вам и Вашему окружению. При необходимости ремонта обратитесь в нашу сервисную службу.
- Убедитесь, что шнур питания не поврежден. Во избежание опасности повреждения, неисправный шнур питания должен быть заменен производителем, его агентом по сервису или аналогичным квалифицированным персоналом.
- Электрические провода не должны касаться устройства.
- Аппарат должен подсоединяться непосредственно к электросети, имеющей разрешённый к применению специальный автоматический выключатель. Из соображений безопасности не подключайте устройство к тройнику или удлинителю.
- Питание устройства должно быть выключено перед его ремонтом или чисткой.
- Данное устройство не может быть установлено в нестационарных подвижных помещениях (например, на борту судов).

Внимание! Отключите устройство от электропитания перед заменой лампы, чтобы избежать удара током.

TERMS OF USE

- This appliance is intended for use in domestic households and it is not intended for outdoor use.
- Use the coffee machine only at temperatures between + 10 ° C and + 38 ° C.
- Danger of burning. During use, the appliance interior surface becomes hot enough to cause burns. There is danger to burn yourself on hot steam. Do not hold any body parts under the nozzles when hot liquids or steam leaks. Do not touch hot parts of the appliance.
- The water in the drip tray can also be very hot. When emptying, be careful.
- When no program is selected, the appliance will switch itself off after a while.
- If the coffee machine is not adequately ventilated, the condensation water forms and the coffee machine can be damaged.

Attention! Risk of injury! Do not put your fingers in the coffee beans container, if the appliance is not disconnected from the electrical network.

Attention! Never look into the lighting of the appliance directly or with optical devices (magnifying glass)!

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

- Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt.
- Benutzen Sie den Kaffeevollautomaten nur bei Temperaturen der Umgebung zwischen +10 °C und +38 °C.
- Verbrennungsgefahr. Das Gerät wird im Betrieb heiß. Sie können sich an dem heißen Dampf verbrennen. Halten Sie keine Körperteile unter den Düsen wenn heiße Flüssigkeiten oder Dampf austreten. Berühren Sie keine heißen Teile des Gerätes.
- Das Wasser in der Tropfschale kann auch sehr heiß sein. Beim Entleeren seien Sie die vorsichtig.
- Wenn kein Program ausgewählt wird, schaltet sich das Gerät nach einer Weile selbst aus.
- Bei nicht ausreichenden Be- und Entlüftung des Gerätes bildet sich das Kondenswasser und der Kaffeevollautomat oder/und der Möbelumbau kann beschädigt werden.

Achtung! Verletzungsgefahr! Stecken Sie Ihre Finger nicht in den Kaffeebohnenbehälter, wenn das Gerät nicht vom Elektronetz getrennt ist.

Achtung! Niemals direkt oder mit optischen Geräten (z.B. Lupe) in die Beleuchtung des Gerätes schauen!

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Данное устройство предназначено исключительно для домашнего использования.
- Используйте кофемашину только при температурах от +10 °C до +38 °C.
- Опасность ожогов! При эксплуатации устройство нагревается. Вы можете обжечься при воздействии пара. Не держите руки и другие части тела под соплами устройства, когда из них вытекает горячая жидкость или идёт пар. Не дотрагивайтесь до горячих частей устройства.
- Вода в поддоне также может быть очень горячей. Будьте осторожны, сливая её.
- Если программа приготовления не была выбрана, устройство выключится через некоторое время само по себе.
- При недостаточном проветривании устройства образуется конденсат, способный повредить кофейную машину или кухонную мебель.

Внимание! Опасность травмы! Не вставляйте пальцы в контейнер для кофейных зёрен, когда устройство подключено к сети электропитания.

Внимание! Никогда не смотрите напрямую или с помощью оптических приборов в подсветку устройства!

CHILD SAFETY

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person slide for their safety.
- Children should be supervised to ensure, that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



Attention! Appliance interior will become hot during of use. Your children must be kept away from it.

- It is not allowed to climb, stand, lean, sit, or hang on any part of the appliance. This can damage the appliance, and the device may tip over, potentially causing severe injury.
- Children and pets should not be left alone or unattended in the area where the appliance is in use. They should never be allowed to play in its vicinity, whether or not the appliance is in use.

KINDERSICHERHEIT

- Die Kinder oder Personen, die wegen geistigen, physischen und motorischen Fähigkeiten oder wegen des Fehlens der notwendigen Erfahrungen oder Kenntnisse nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Die Kinder müssen unter Aufsicht bleiben, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Kinder ab 8 Jahren oder Personen mit begrenzten geistigen, physischen oder motorischen Fähigkeiten oder Personen ohne notwendige Erfahrungen und Kenntnisse können das Gerät unter Aufsicht oder mit Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen. Die verantwortliche Person muss für die Betriebssicherheit und die Vermeidung möglicher Gefahren sorgen.

Achtung! Innere Geräteteile können während der Verwendung heiß werden. Kleine Kinder sollen vom Gerät fern gehalten werden.

- Es ist untersagt, auf den verschiedenen Teilen des Geräts zu stehen, zu sitzen, auf sie zu klettern oder an sie zu lehnen. Das kann das Gerät beschädigen und möglicherweise schwere Verletzungen verursachen.
- Kinder und Haustiere sollen in der Nähe des angeschalteten Gerätes nicht alleine oder unbeaufsichtigt bleiben. Den Kindern ist es nicht erlaubt, in der Nähe des Gerätes zu spielen, unabhängig davon, ob das Gerät in Betrieb oder außer Betrieb ist.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДЕТЕЙ

- Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами чьи физические, сенсорные или ментальные способности, либо отсутствие необходимого опыта и знаний не позволяют им обеспечить безопасную эксплуатацию прибора без присмотра или указаний со стороны ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны.
- Дети должны находиться под наблюдением, чтобы гарантировать, что они не играют с прибором.
- Данный прибор предназначен для использования детьми от 8 лет или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями либо отсутствием необходимого опыта и знаний под присмотром или с указаний ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны и предотвращение возможных опасностей.

Внимание: Внутренние части могут нагреваться во время использования. Маленькие дети должны находиться подальше от устройства.

- Стоять, сидеть, подниматься или опираться на разные части устройства запрещается. Это может привести к повреждению устройства а также стать причиной серьезных травм.
- Дети и домашние животные не должны оставаться без присмотра рядом с включенным устройством. Дети не должны играть в непосредственной близости от устройства, независимо от того, является ли устройство включённым или выключенным.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the appliance to the mains power supply, make sure that:

- The supply voltage corresponds to the specifications on the data plate on the front of the appliance.
- The mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature 50 °C above ambient temperature at any point along its length.

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the appliances fully installed.

Attention! Installation and electrical connection must be made by a qualified expert only.

Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.

FÜR DEN INSTALLATEUR

STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem angebrachten Typenschild auf der hinteren Wand des Gerätes übereinstimmen;
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls das Gerät nicht mit Kabel und/ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht, der auf dem Typenschild auf der hinteren Wand des Gerätes angegeben ist. Das Kabel darf an keiner Stelle eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät von dem Netz zu trennen. Der Schalter muss den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen (das gelb-grüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei dem installierten Gerät problemlos zugänglich sein.

Achtung! Die Montage und der Stromnetzanschluss sollen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением кофемашины к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на задней стенке кофемашины,
- эл. сеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если устройство не оснащено кабелем и/ или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным, указанным в табличке на задней стенке прибора, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры более 50 °C.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достижим.

Внимание! Монтаж и подключение устройства должны проводиться только квалифицированным специалистом.

Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

INSTALLATION OF THE COFFEE MACHINE

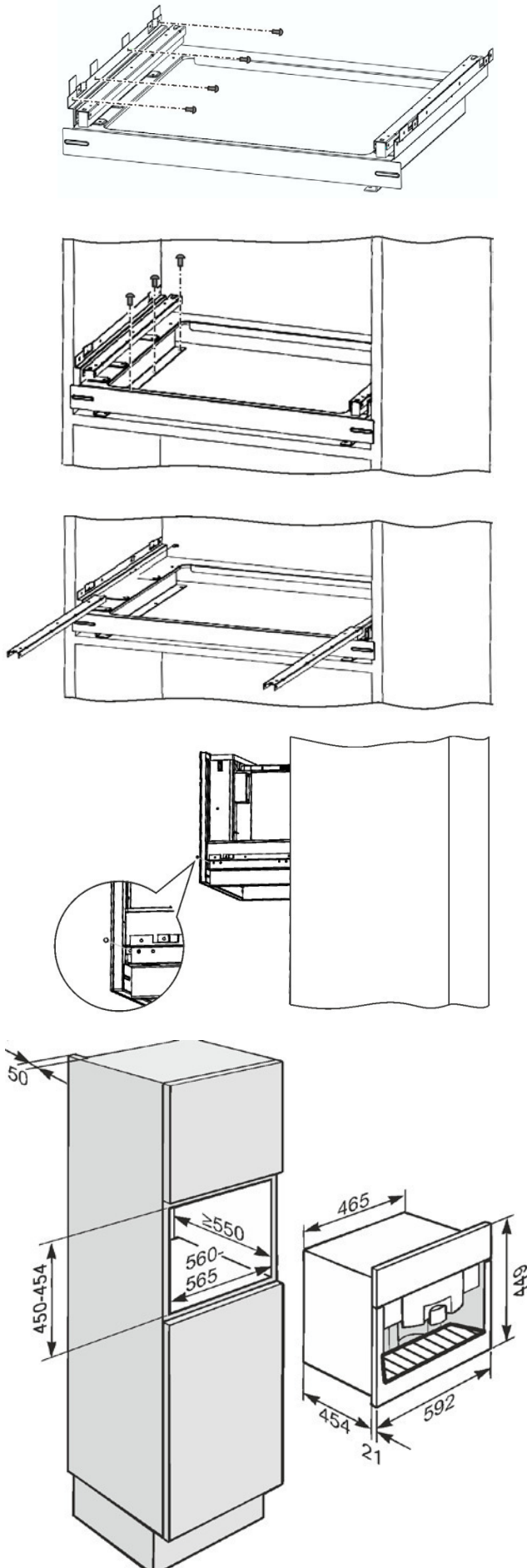
The coffee machine can be installed in a cooking column. Figure shows the installation dimensions. Make sure that surrounding materials are heat resistant. Align the appliance centrally with respect to the side walls of the units surrounding it and fix it in place with the screws and Allen screws provided.

PREPARATION

Clean the components of the coffee machine thoroughly with soapy water and rinse well. Some components of the coffee machine are dishwasher safe. If those components will be washed frequently, they can become discolored by food residues in the dishwasher. In case of frequent rinsing, their coating can also be damaged.

Important!!!

As a safety precaution, before cleaning the coffee machine, always disconnect the plug from the power socket or the power cable from the appliances. Do not use acid or alkaline substances to clean the appliances (lemon juice, vinegar, salt, tomatoes etc.). Do not use chlorine based products, acids or abrasive products to clean the painted surfaces of the appliances.



EINBAU DES KAFFEEVOLLAUTOMATEN

Der Kaffeevollautomat kann in einen Schrank eingebaut werden. Die Einbaumaße müssen den auf der Abbildung dargestellten Maßen entsprechen. Das Möbelmaterial muss hitzebeständig sein. Der Kaffeevollautomat muss zu den Möbelwänden zentriert und mit den mitgelieferten Schrauben und Buchsen befestigt werden.

VORBEREITUNG

Vor dem ersten Gebrauch sollen die Komponenten des Kaffeevollautomates gründlich mit dem Seifenwasser gesäubert und anschließend mit dem klaren Wasser abgewaschen werden.

Einige Komponente des Kaffeevollautomaten sind spülmaschinengeeignet. Wenn diese Komponente häufig gespült werden, können sie sich durch Lebensmittelreste in der Spülmaschine verfärben. Bei häufiger Spüllung kann auch ihre Beschichtung beschädigt werden.

Wichtig!!!

Als Sicherheitsvorkehrung soll vor jeder Reinigung des Kaffeevollautomaten immer das Stromnetz abgeschaltet werden. Zum Reinigen dürfen keine sauren oder alkalischen Substanzen verwendet werden (Zitronensaft, Essig, Salz, usw.). Chlorhaltige Produkte (Bleichmittel u. s. w.) sind ebenfalls zu vermeiden, dies gilt vor allem für die Reinigung der emaillierten Oberflächen.

УСТАНОВКА КОФЕМАШИНЫ

Кофемашина предназначена для встройки в шкаф. Размеры, которыми необходимо руководствоваться при встройке, указаны на рисунке. Мебель должна быть изготовлена из нагревостойкого материала. Устройство должно быть отцентрировано по отношению к стенкам мебели и надежно закреплено при помощи поставляемых в комплекте крепежных материалов.

ПОДГОТОВКА

Перед первым использованием тщательно прочистить компоненты кофемашины мыльным раствором и хорошо промыть достаточным количеством воды.

Некоторые компоненты кофемашины можно мыть в посудомоечной машине. Если это делать слишком часто, то они могут окраситься из-за остатков еды в посудомойке. Также слишком частое промывание в посудомоечной машине может привести к их поломке.

Важно!!!

В качестве меры предосторожности необходимо перед каждой чисткой кофемашины отключать её от сети. Не применяйте для чистки кислото- или щелочесодержащих веществ (уксус, сок лимона, соль и т.д.). Ни в коем случае не применяйте также хлорсодержащие средства (отбеливающие и т.д.).

BRIEF DESCRIPTION



LOCATION DRAWING

BUILT-IN AUTOMATIC COFFEE MACHINES

Functional assemblies

1. Control panel
2. Touch screen TFT display
3. Coffee and milk foam nozzles

Touch the lighted part of the display and then the ON/ OFF key **4** to switch on the appliance. Only lighted buttons react on your touch.



CONTROL PANEL

BUILT-IN AUTOMATIC COFFEE MACHINES

Model range **La Perle** with multilingual and multifunctional sensor **TFT display** and **Full Touch control**

4. ON/ OFF key – to switch the appliance on and off
5. Indicator of the signal tone – lights up during of the signal
6. Lighting key – to switch the inner lighting on and off
7. Child lock key – to lock all the controls
8. Return/ cancel key – to return to the upper menu level or to cancel a function
9. Menu key – to return to main menu

Different control panels are put on different models according to their technical equipment on which the operating elements are arranged sensibly.

Electronic time switch clock can be executed differently according to the model. See a precise description in the suitable chapter.

KURZBESCHREIBUNG

GESAMTANSICHT

EINBAU- KAFFEEVOLLAUTOMATEN

Anordnung von Funktionsbaugruppen

1. Bedienblende
2. Touch screen TFT-Display
3. Kaffee- und Milchschaumdüsen

Tippen Sie auf das beleuchtete Teil des Displays und dann auf Ein/Aus-Taste, **4**, um das Gerät einzuschalten. Nur beleuchtete Tasten reagieren auf Berührung.

BEDIENBLLENDE

EINBAU- KAFFEEVOLLAUTOMATEN

Modellreihe **La Perle** mit multisprachigem, multifunktionalem Touch Screen **TFT- Display** und **Full Touch control**

4. Ein/ Aus-Taste – Ein- und Ausschalten des Gerätes
5. Anzeige des Signaltons – leuchtet während der Signalisierung
6. Beleuchtung-Taste – Ein- und Ausschalten der Innenbeleuchtung
7. Kindersicherung-Taste – Sperre der Bedienblende
8. Rückgabe-Taste – zurück zur oberen Menü-Ebene oder Beenden der Funktion
9. Menü-Taste – zurück zum Hauptmenü

Verschiedene Modelle, je nach ihrer technischen Ausrüstung, sind mit verschiedenen Bedienblenden versehen, an denen die Bedienelemente sinnvoll angeordnet sind.

Elektronische Zeitschaltuhr kann je nach Modell unterschiedlich ausgeführt werden. Genaue Beschreibung siehe im entsprechenden Kapitel.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

ВНЕШНИЙ ВИД

ВСТРАИВАЕМЫЕ КОФЕМАШИНЫ

Размещение функциональных узлов

1. Панель управления
2. Touch screen TFT-дисплей
3. Сопла для кофе и молочной пены

Нажмите на зажженную часть дисплея, и на кнопку Вкл/Выкл **4** чтобы включить прибор. Только подсвечиваемые кнопки реагируют на ваши прикосновения.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

ВСТРАИВАЕМЫЕ КОФЕМАШИНЫ

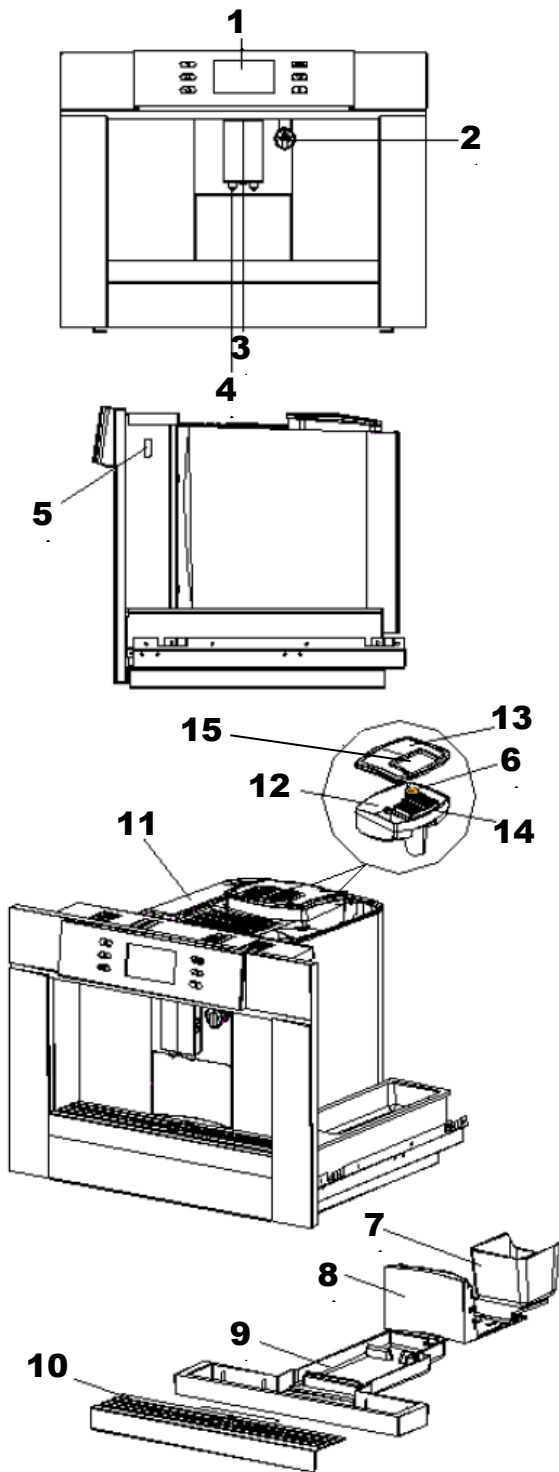
Модельный ряд **La Perle** с многоязыковым, multifункциональным сенсорным **TFT** дисплеем и системой **Full Touch control**

4. Вкл/ Выкл – кнопка включения и выключения устройства
5. Индикатор звукового сигнала – во время сигнала подсвечивается
6. Кнопка освещения устройства – для включения и выключения освещения
7. Блокировка от детей – кнопка включения и выключения блокировки
8. Кнопка возврата – для возврата на предыдущий уровень меню или завершения функции
9. Кнопка меню – для перехода в главное меню

Отдельные модели, в зависимости от их технического оборудования, имеют различные панели управления с соответственно размещенными на них элементами управления.

Электронное программирующее устройство, в зависимости от модели, может быть различным. Точное описание смотрите в соответствующем разделе.

Description of the appliance:



- 1.** Touch screen TFT display
- 2.** Milk cream unit
- 3.** Cream nozzle
- 4.** Coffee nozzle
- 5.** Main switch
- 6.** Adjustable mill knob to select fineness of ground coffee
- 7.** Waste container
- 8.** Load tray
- 9.** Drip tray
- 10.** Grid of the drip tray
- 11.** Water tank
- 12.** Coffee bean container
- 13.** Bean container cover
- 14.** Pre ground coffee funnel
- 15.** Coffee powder cap

Gerätebeschreibung:

- 1.** Touch screen TFT-Display
- 2.** Milchcreme-Einheit
- 3.** Milchschaumdüse
- 4.** Kaffeedüse
- 5.** Hauptschalter
- 6.** Einstellbarer Drehknopf der Mühle, um die Feinheit von gemahlenem Kaffee auszuwählen
- 7.** Restebehälter
- 8.** Ladefach
- 9.** Tropfschale
- 10.** Gitter der Tropfschale
- 11.** Wasserbehälter
- 12.** Kaffeebohnenbehälter
- 13.** Abdeckung des Behälters
- 14.** Trichter für den gemahlene Kaffee
- 15.** Kaffeepulverkappe

Описание устройства:

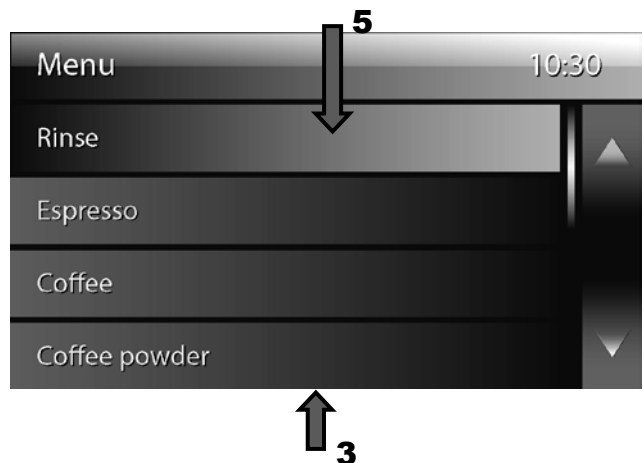
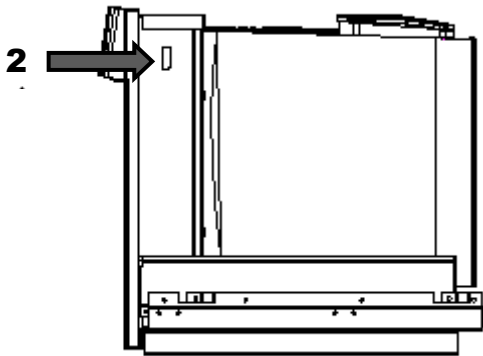
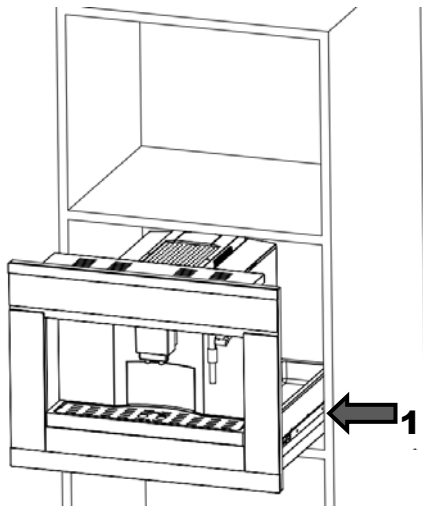
- 1.** Touch screen TFT-дисплей
- 2.** Регулятор молочной пены
- 3.** Сопло для молочной пены
- 4.** Сопло для кофе
- 5.** Главный выключатель
- 6.** Регулирующая ручка мельницы для выбора уровня помола кофе
- 7.** Ёмкость для отработанного кофе
- 8.** Лоток
- 9.** Поддон
- 10.** Решётка поддона
- 11.** Контейнер для воды
- 12.** Контейнер для зёрен кофе
- 13.** Крышка контейнера
- 14.** Воронка для молотого кофе
- 15.** Крышка от воронки для молотого кофе

EQUIPMENT

MULTIFUNCTION AUTOMATIC COFFEE MACHINE CONTROL

To switch the appliance on:

- Slide it out of the niche, as shown on the picture **1**.
- Push the button **2** Slide the appliance back.
- The switching on of the control panel is performed by the simple touching of the sensor display **3** and then by touching of the ON/ OFF key **4**.
- The Coffe Machine operations are steered through selecting of the necessary function **5** on the display **3**.



The text and the graphic designations, appearing on the display, show the chosen operation modes.

For more comfort you can use the **digital clock timer**. It enables you to use the Coffe Machine.

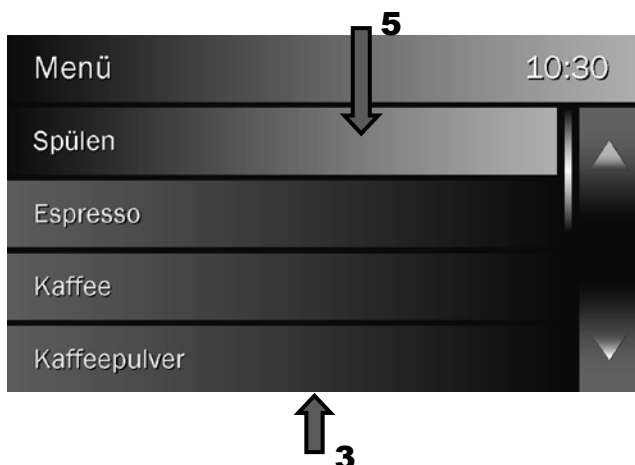
Important! The activation of the Coffe Machine is signalizes by the appropriate information on the display.

AUSSTATUNG

STEUERUNG VON MULTIFUNKTION-KAFFEEVOLLAUTOMATEN

Um das Gerät einzuschalten:

- Schieben Sie es aus der Nische heraus, wie es auf dem Bild gezeichnet ist **1**
- Schalten Sie die Taste **2** um. Schieben Sie das Gerät zurück.
- Das Einschalten der Bedienblende wird durch ein einfaches Tippen des Sensor-Displays **3** und dann der Ein/Aus-Taste **4** ausgeführt.
- Die Steuerung der Betriebsfunktionen erfolgt durch die Auswahl der gewünschten Funktion **5** auf dem Display **3**.



Die Text-Mitteilungen und die grafische Bezeichnungen, die auf dem Display erscheinen, zeigen die gewählten Betriebsarten.

Für mehr Komfort können Sie die **Elektronische Zeitschaltuhr** benutzen, die ermöglicht das Gerät zu betreiben.

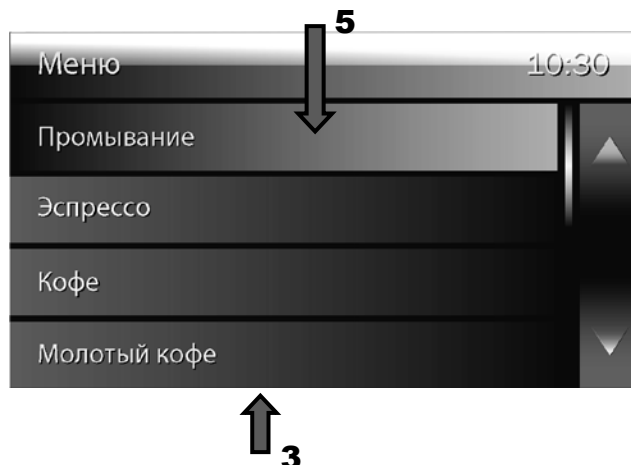
Wichtig! Die Einschaltung von dem Kaffeefullautomaten wird durch die entsprechende Information auf dem Display signalisiert.

ОБОРУДОВАНИЕ

УПРАВЛЕНИЕ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОЙ КОФЕМАШИНЫ РАБОТОЙ

Чтобы включить устройство:

- Выдвинете его из ниши, как показано на рисунке **1**
- Переключите кнопку включения **2**. Задвиньте прибор обратно.
- Включение контрольной панели устройства осуществляется посредством простого касания сенсорного дисплея **3** и затем кнопки Вкл./Выкл **4**
- Управление режимами работы кофемашины осуществляется посредством выбора желаемой функции **5** на дисплее устройства **3**.







Графические и текстовые обозначения на дисплее показывают выбранные параметры работы кофемашины.

Для большего комфорта кофемашина оборудована **электронным программирующим устройством**, дающим возможность управлять работой устройства.

Важно! Включение кофемашины сигнализируется соответствующей информацией на дисплее панели управления.

OPERATION FUNCTIONS

	40°C - 100°C 104°F - 212°F	Steam – use this function to prepare hot milk or hot foam
		Rinsing – cleans automatically the pipework, brew unit and the nozzles of the coffee machine to remove any residual coffee. The machine also will be rinsed to remove all traces of the descaling liquid.
		Descal – to remove limescale deposits and to ensure the coffee machine functions correctly, the descaling program will run automatically after a certain number of appliance uses.
		Signal tone – signals an error message. The appropriate information appears on the display.

Important! Use only fresh tap water. Other liquids will cause the damage to the appliance.

BETRIEBSFUNKTIONEN

РАБОЧИЕ ФУНКЦИИ

<p>Dampf – verwenden Sie diese Funktion, um heiße Milch oder heißen Milchschaum zu machen</p>	<p>Пар – используйте эту функцию для приготовления горячего молока или горячей молочной пены.</p>
<p>Spülung – reinigt automatisch die Rohrleitungen, die Brüheinheit und die Düsen der Kaffeemaschine um die Kaffeereste zu entfernen. Die Maschine wird auch gespült, um alle Spuren der Entkalkungsflüssigkeit zu entfernen.</p>	<p>Промывание- автоматически очищает систему труб, варочный блок и сопла кофеварки, чтобы удалить остатки кофе. Машина также промывается, чтобы удалить все остатки жидкости для удаления накипи.</p>
<p>Entkalken – zum Entfernen von Kalkablagerungen und um den einwandfreien Betrieb des Kaffeefullautomaten zu gewährleisten, wird nach einer bestimmten Anzahl der Anwendungen das Entkalken automatisch durchgeführt.</p>	<p>Удаление накипи – для удаления известкового налета и для обеспечения правильной работы функций кофемашины, автоматически запускается программа удаления накипи.</p>
<p>Signalton – signalisiert eine Fehlermeldung. Auf dem Display erscheint die entsprechende Information.</p>	<p>Звуковой сигнал – оповещает о неполадке в работе устройства. Сопровождается сообщением на дисплее с соответствующей информацией.</p>

Wichtig! Benutzen Sie ausschließlich Trinkwasser. Andere Flüssigkeiten als Wasser führen zu Schäden des Gerätes.

Важно! Используйте только свежую не газированную питьевую воду. Другие жидкости могут повредить прибор.

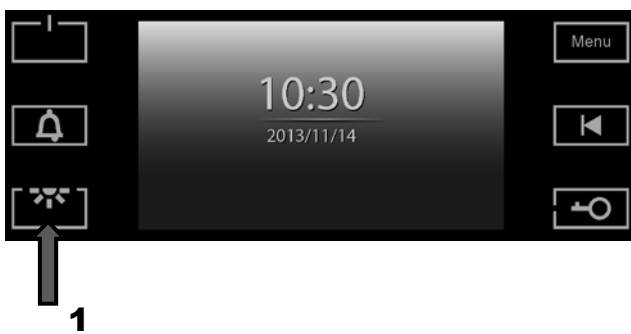
APLIANCE LIGHT

The appliance is equipped with the light. The Lighting key **1** will be lighted more intense, while the appliance is illuminated. Touch this key to switch off the lighting. If you want to control your drink after preparing it, touch this key again **1**.

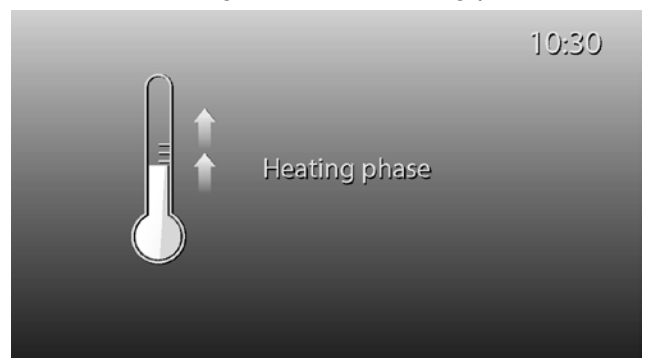
USAGE

You can start the process of preparing of your drink with a few easy steps.

- Switch on the appliance by touching the display **2** and then touch the ON/OFF-key **3**
- The appliance will start self check:



- and then goes to the heating phase



- After about 1 minute the rinsing begins



BELEUCHTUNG

Das Gerät ist mit der Beleuchtung ausgestattet. Die Beleuchtung-Taste **1** wird intensiver leuchten, während das Gerät beleuchtet wird. Tippen Sie auf diese Taste um die Beleuchtung auszuschalten. Wenn Sie nach der Zubereitung Ihr Getränk kontrollieren möchten, Tippen Sie auf diese Taste wieder **1**

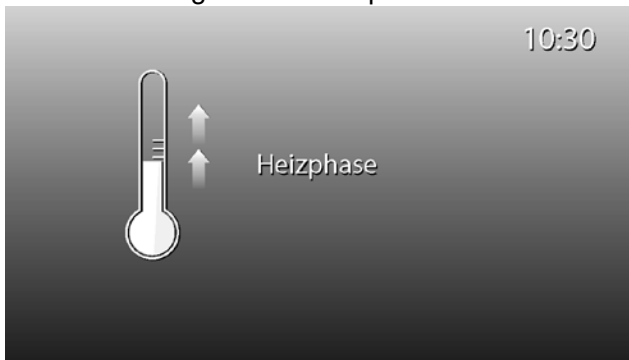
BENUTZUNG

Zum Beginnen der Zubereitung von Ihrem Getränk genügen wenige einfache Schritte.

- Tippen Sie auf das Display **2** und dann auf die Ein/Aus-Taste **3**, um das Gerät einzuschalten.
- Das Gerät startet den Selbsttest



- Dann beginnt die Heizphase



- Nach ca. 1 Minute beginnt die Spülung



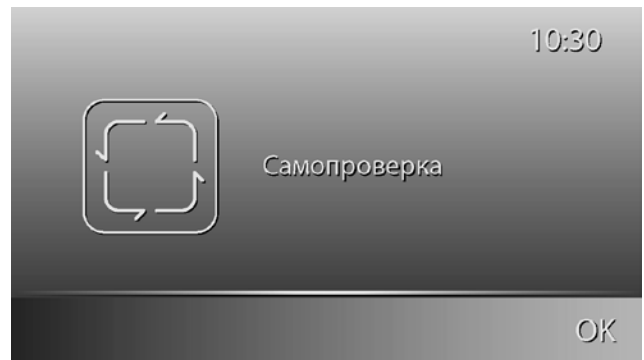
ОСВЕЩЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Кофемашина оснащена системой подсветки. Во время подсветки кнопка освещения **1** будет гореть более ярко. Нажмите на неё снова для отключения подсветки. Если вы хотите проконтролировать состояние напитка после его приготовления нажмите кнопку подсветки **1**.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

В несколько простых движений Вы можете начать процесс приготовления напитка.

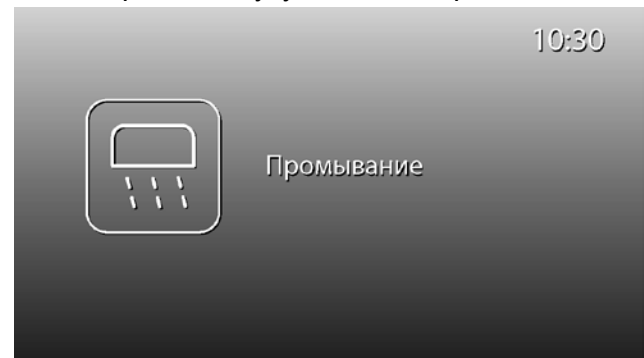
- Включите устройство путём касания дисплея **2**, затем нажмите кнопку Вкл/Выкл **3**
- Устройство начнёт самопроверку



- Затем перейдёт к фазе нагрева

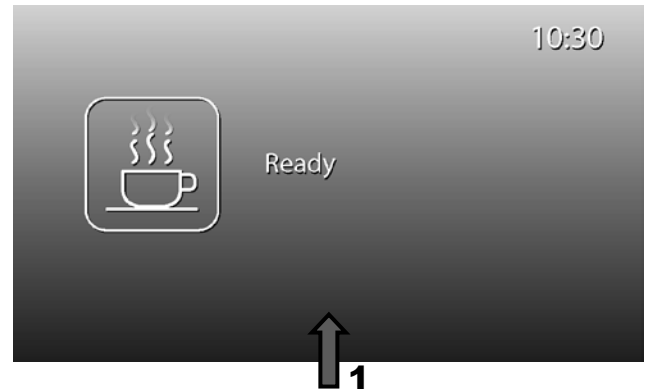


- Через 1 минуту начнётся промывание

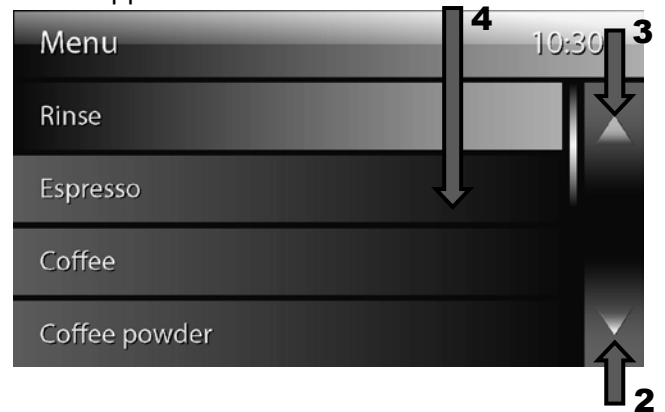


The **Rinsing** starts automatically after the switching of the appliance and also after other coffee machine functions.

- 1 minute later on the display appears information, which signalizes about the readiness of the appliance



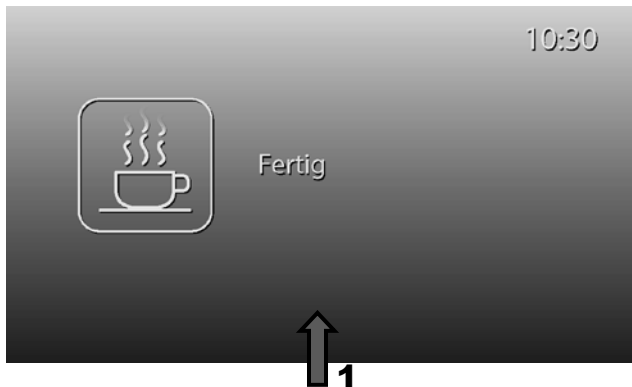
- Touch the display to enter the menu of the appliance **1**



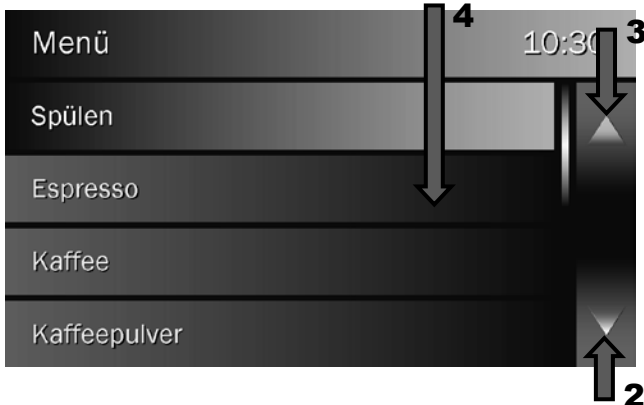
- To choose the necessary function in the Main menu you can scroll down touching the symbol **2 ▼** or up touching the symbol **3 ▲**.
- Choose the wanted function **4** on the display.

Die **Spülung** startet automatisch nach jedem Einschalten des Gerätes. Sie wird auch nach dem Ablauf der Betriebsfunktionen ausgeführt.

- 1 Minute später erscheint auf dem Display Information, die die Betriebsbereitschaft des Gerätes signalisiert



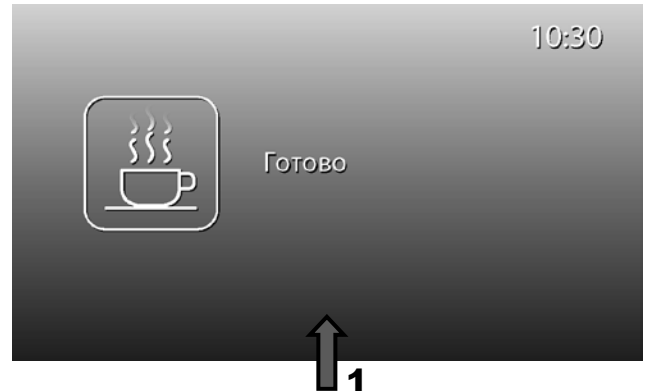
- Berühren Sie das Display um Menü des Gerätes aufzurufen **1**



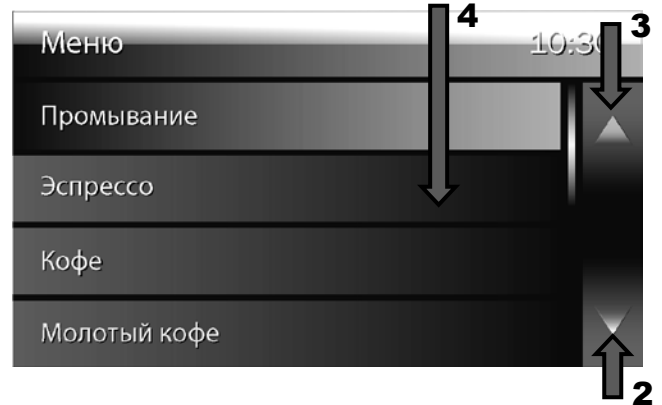
- Um die notwendige Funktion im Hauptmenü zu wählen, können Sie nach unten **2 ▼** oder nach oben **3 ▲** in der Liste blättern, indem Sie auf das entsprechende Symbol Tippen.
- Wählen Sie die gewünschte Betriebsfunktion des Gerätes **4** auf dem Display aus.

Промывание запускается автоматически при включении устройства, а также после окончания рабочих функций кофемашины.

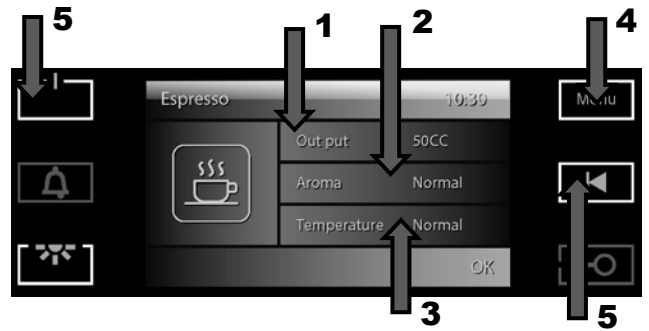
- Ещё через минуту на дисплее появится сообщение, сигнализирующее о готовности устройства



- Коснитесь дисплея чтобы вызвать меню устройства **1**



- Для выбора необходимой функции нажмите стрелку вниз **2 ▼** или вверх **3 ▲**. Таким образом Вы можете прокручивать список функций.
- На дисплее выберете желаемый режим работы кофемашины **4**.



- The pre programmed **Out put**, **Aroma**, **Temperature** temperature will be shown on the display **1**, **2**, **3**
- If necessary, you can change these options by their activating (See **Digital clock timer with sensor**).

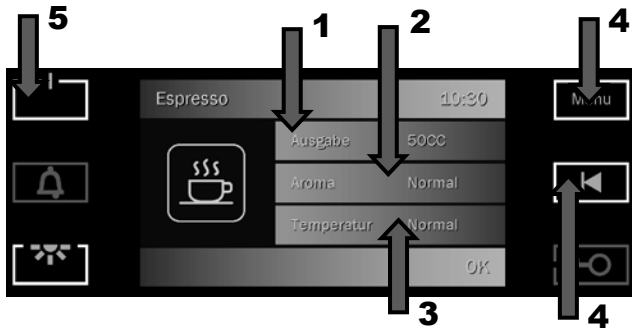
Touch the key **Return**, **4** to return to the previous menu level.

Touch the key **Menu** **5** to go to the Main menu.

The activation of the appliance is signalizes by the appropriate information on the display.

Attention! To switch off the coffee machine, press the key **5** for about 5 seconds

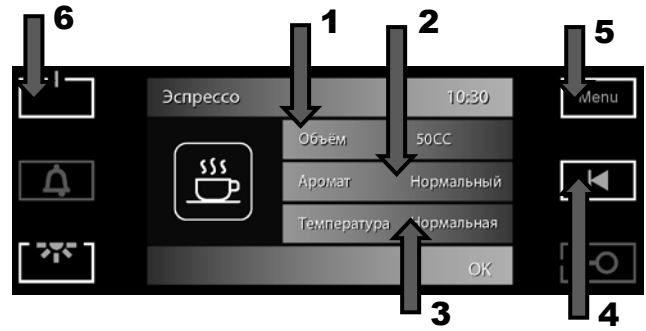
DE



- Auf dem Display erscheinen die vorprogrammierte **Ausgabe**, **Aroma**, und die **Temperatur** der Zubereitung **1, 2, 3**
- Sie können diese Daten auf Ihrer Wahl ändern, wenn es notwendig ist. (siehe **Elektronische Zeitschaltuhr mit Sensor**).
- Tippen Sie auf die Taste **Zurück**, **4** um zur vorherigen Menü-Ebene zurückzukehren.
- Tippen Sie auf die Taste **Menu**, **5** um zum Hauptmenü zu übergehen.
- Die Einschaltung von dem Gerät wird durch die entsprechende Information auf dem Display signalisiert.

Achtung! Um den Kaffevollautomat auszuschalten, Tippen Sie auf die Taste **6** und halten sie ca. 5 Sekunden gedrückt.

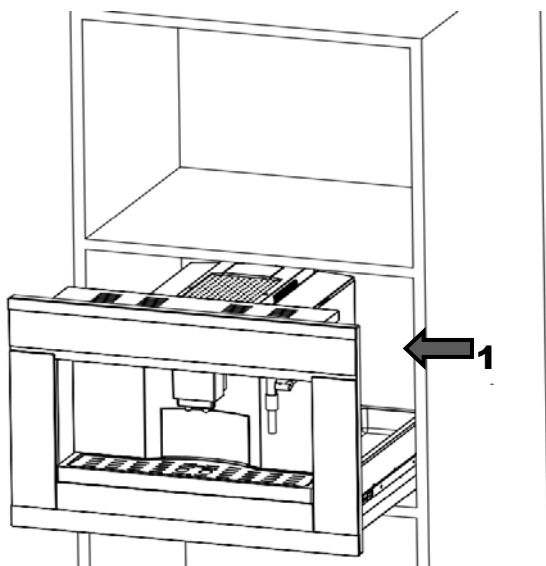
RU



- На дисплее появятся запрограммированные **Объем**, **Аромат** и **Температура** **1, 2, 3**
- При необходимости Вы можете изменить данные параметры путём их активации (см. **Сенсорное электронное программирующее устройство**)
- Прикоснитесь к кнопке **Возврат**, **4** чтобы вернуться на предыдущий уровень меню.
- Прикоснитесь к кнопке **Меню**, **5** чтобы вернуться в главное меню.
- Включение кофемашины сигнализируется соответствующей информацией на дисплее панели управления.

Внимание! Чтобы выключить кофемашину, нажмите на кнопку **6** в течении примерно 5 секунд

WATER TANK



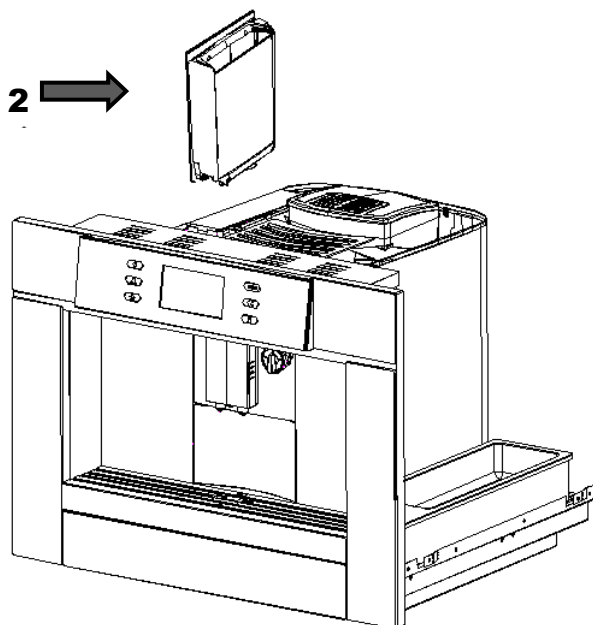
The water tank is located behind the control panel of the appliance on the left. To remove the water tank:

- Slide the appliance out of the niche, as shown on the picture **1**
- Remove water tank **2**

The maximum level of the water container **2** is 1.8 liter. This level is indicated on the lateral sides of the tank. Do not exceed the maximum level.

Fill the water tank **2** to the maximum level before use.

The appliance indicates a water deficiency. The appropriate information appears on the display.



Important! Use only fresh tap water when cooking with the steam function. Other liquids will cause damage to the appliance.

Attention! The shelf, the valve and the lower surface of the water tank must be clean. Only in this way the water tank of the coffee machine can be used correctly.

WASSERBEHÄLTER

Der Wassertank befindet sich im Inneren des Gerätes links hinter der Bedienblende. Um den Wassertank herauszunehmen:

- Schieben Sie das Gerät aus der Nische heraus, wie es auf dem Bild, **1**, gezeichnet ist
- Ziehen Sie den Behälter, **2**, nach oben und nehmen Sie ihn heraus.

Die maximale Füllmenge des Wasserbehälters, **2**, beträgt 1,8 Liter. Diese Menge ist an beiden Seiten des Wassertanks markiert. Diese Markierungen dürfen keinesfalls überschritten werden.

Füllen Sie den Wassertank **2** vor dem Gebrauch bis zum Maximalwert auf.

Das Gerät weist Sie auf einen Wassermangel hin. Es erscheint die entsprechende Information auf dem Display.

Wichtig! Verwenden Sie ausschließlich Trinkwasser. Andere Flüssigkeiten als Wasser führen zu Schäden am Kaffeevollautomat.

Achtung! Die Abstellfläche, das Ventil und die untere Fläche des Wasserbehälters müssen sauber sein. Nur so kann der Wasserbehälter des Kaffeevollautomaten richtig eingesetzt werden.

КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ВОДЫ

Контейнер для воды находится слева за панелью управления устройства слева. Чтобы достать контейнер:

- выдвинете устройство из ниши, как показано на рисунке, **1**
- Потяните контейнер, **2**, вверх и извлеките его из устройства

Максимальная емкость контейнера для воды **2** составляет 1,8 л. Это значение отмечено на боковых сторонах контейнера. Эти метки не должны быть превышены.

Заполните контейнер для воды **2** до максимального значения перед использованием.

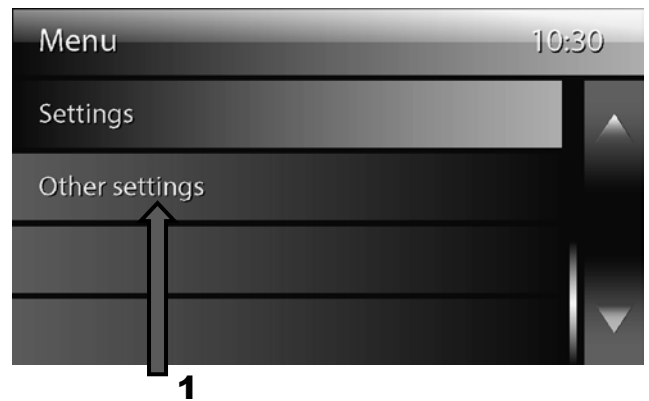
Устройство предупреждает о нехватке воды. Соответствующая информация отображается на дисплее.

Важно! Используйте только свежую не газированную питьевую воду для приготовления кофе. Другие жидкости могут повредить кофемашину.

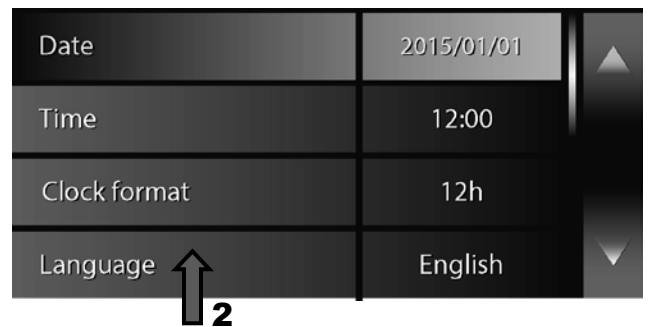
Внимание! Подставная полка, клапан и нижняя поверхность контейнера для воды должны быть чистыми. Только так контейнер можно использовать надлежащим образом.

DIGITAL CLOCK TIMER WITH SENSOR Intelligent System OF THE COFFEE MACHINES La Perle

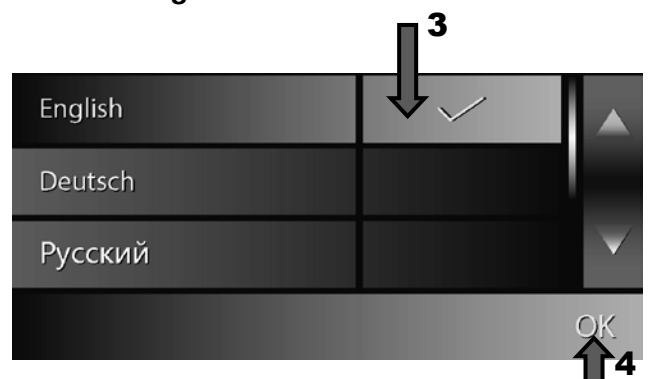
LANGUAGE SETTING



- Touch the field **“Other settings”**, **1** in the main menu.



- Touch the field **Language**, **2** in the **“Other settings”** menu level.

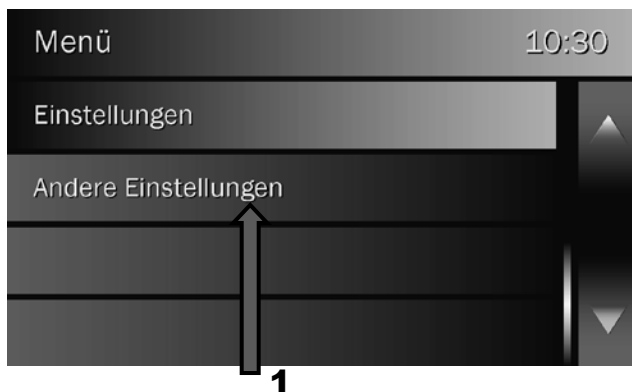


- Choose the necessary language. The default language is English. The selected setting will be marked with symbol ✓, **3**.
- Touch the symbol **OK**, **4** to save the language and to return to the **“Other settings”** menu.

ELEKTRONISCHE ZEITSCHALUHR MIT
SENSOR-BEDIENUNG **Intelligent System**
VON KAFFEEVOLLAUTOMATEN **La Perle**

СЕНСОРНОЕ ПРОГРАММИРУЮЩЕЕ
УСТРОЙСТВО **Intelligent System**
КОФЕМАШИН **La Perle**

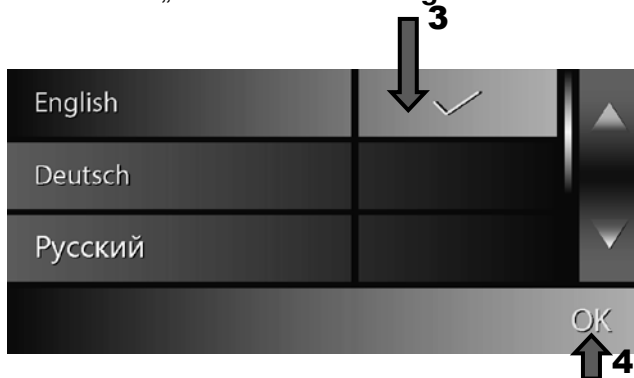
SPRACHE EINSTELLUNG



- Tippen Sie auf das Feld „**Andere Einstellungen**“, **1** im Hauptmenü.

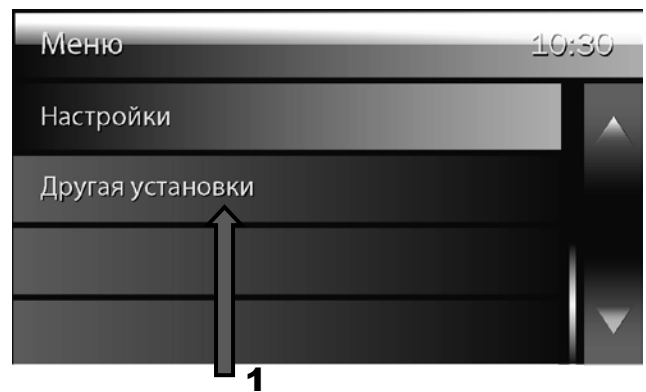


- Tippen Sie auf das Feld **Sprache**, **2** im Menü „**Andere Einstellungen**“

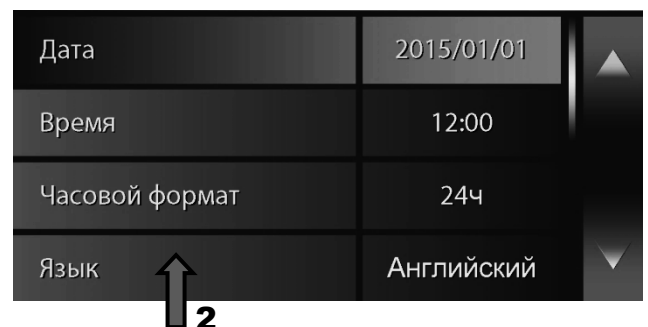


- Tippen Sie auf die gewünschte Sprache. Die Standardsprache ist Englisch. Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol ✓, **3** gekennzeichnet.
- Tippen Sie auf **OK**, **4**, um die Sprache zu speichern und zum Menü „**Andere Einstellungen**“ zurückzukehren.

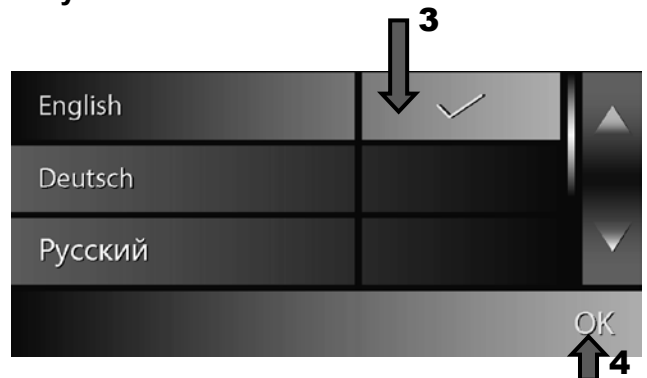
ВЫБОР ЯЗЫКА



- Нажмите пункт «**Другие установки**», **1** в главном меню.



- Нажмите пункт **Язык**, **2** в меню «**Другие установки**».

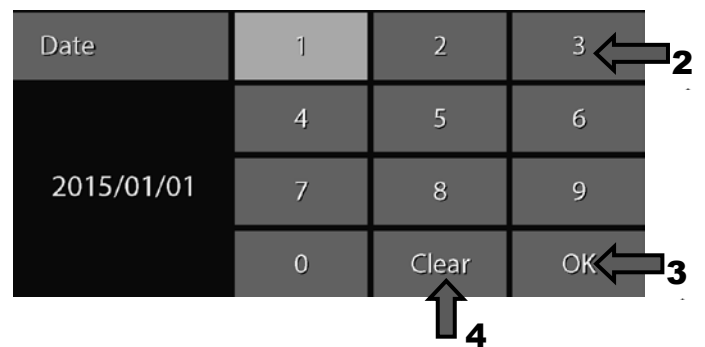


- Нажмите на желаемый язык. Языком по умолчанию является английский. Выбранная настройка будет отмечена символом ✓, **3**.
- Нажмите **OK**, **4** чтобы сохранить язык и вернуться к меню «**Другие установки**».

DATE SETTING



- Touch the field **Date, 1** in the “**Other settings**” menu.



- Through the keyboard **2** set the actual date. The input sequence is: (year), (month), (day).
- Touch **OK, 3** to save the date and to return to the interface of “**Other settings**”.
- If you want to change the current date, touch the **Clear, 4** to delete the date and set the new one. Then touch **OK,3**.

DATUM EINSTELLUNG

Datum	2015/01/01
Zeit	12:00
Uhrzeitformat	12 Std.
Sprache	English

- Tippen Sie auf das Feld **Datum, 1** in dem Menü „**Andere Einstellungen**“.

Datum	1	2	3 ← 2
	4	5	6
2015/01/01	7	8	9
	0	Löschen	OK ← 3

- Durch die Tastatur **2** stellen Sie das aktuelle Datum ein. Die Eingangssequenz ist: (Jahr), (Monat), (Tag).
- Tippen Sie auf **OK, 3**, um das Datum zu speichern und zum Menü „**Andere Einstellungen**“ zurückzukehren.
- Wenn Sie das aktuelle Datum ändern möchten, Tippen Sie auf **Löschen, 4**, um das Datum zu löschen und das neue Datum einzustellen. Tippen Sie dann auf **OK, 3**.

УСТАНОВКА ДАТЫ

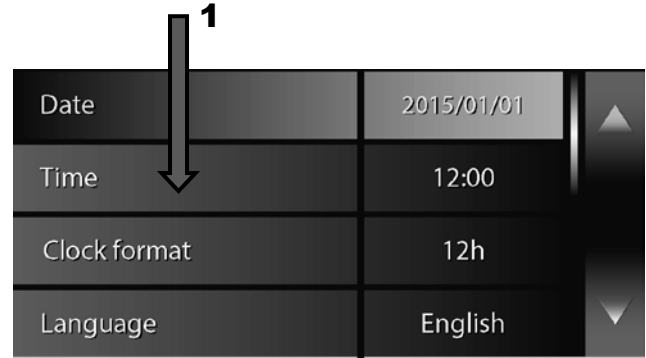
Дата	2015/01/01
Время	12:00
Часовой формат	24ч
Язык	Английский

- Нажмите пункт **Дата, 1** в меню «**Другие установки**».

Дата	1	2	3 ← 2
	4	5	6
2015/01/01	7	8	9
	0	Сброс	OK ← 3

- С помощью клавиатуры **2** установите текущую дату. Последовательность ввода: (год), (месяц), (день).
- Нажмите **OK, 3**, чтобы сохранить дату и вернуться к меню «**Другие установки**».
- Если вы хотите изменить текущую дату, нажмите **Сброс, 4**, чтобы удалить дату и установить новую. Затем нажмите **OK, 3**.

TIME SETTING



- Touch the field **Time, 1** in the “**Other settings**” menu level.



- Through the keyboard **2** set the actual hour and minutes.
- Touch **OK, 3** to save the time and to return to the “**Other settings**” menu.
- If you want to change the current time, touch the **Clear, 4** to delete the time and set the new one. Then touch **OK, 3**.

ZEITEINTELLUNG

Datum	2015/01/01
Zeit	12:00
Uhrzeitformat	12 Std.
Sprache	English

- Tippen Sie auf das Feld **Zeit**, **1** in dem Menü „**Andere Einstellungen**“.

Zeit	1	2	3 ← 2
10:30	4	5	6
	7	8	9
	0	Löschen	OK ← 3
	↑ 4		

- Durch die Tastatur **2** stellen Sie die aktuelle Zeit ein.
- Tippen Sie auf **OK**, **3**, um die Zeit zu speichern und zum Menü „**Andere Einstellungen**“ zurückzukehren.
- Wenn Sie die aktuelle Zeit ändern möchten, Tippen Sie auf **Löschen**, **4**, um die Zeit zu löschen und die neue Zeit einzugeben. Tippen Sie dann auf **OK**, **3**.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

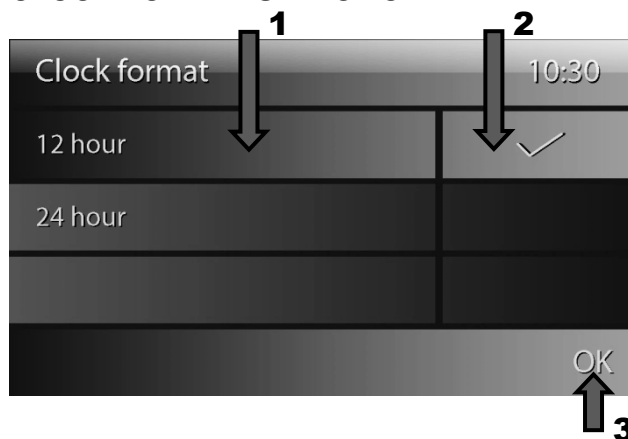
Дата	2015/01/01
Время	12:00
Часовой формат	24ч
Язык	Английский

- Нажмите на пункт **Время**, **1** в меню «**Другие установки**».

Время	1	2	3 ← 2
10:30	4	5	6
	7	8	9
	0	Сброс	OK ← 3
	↑ 4		

- С помощью клавиатуры **2** установите текущее время.
- Нажмите **OK**, **3**, чтобы сохранить время и вернуться к меню «**Другие установки**».
- Если вы хотите изменить текущее время, нажмите **Сброс**, **4**, чтобы удалить время и установить новое. Затем нажмите **OK**, **3**.

CLOCK FORMAT SELECTION

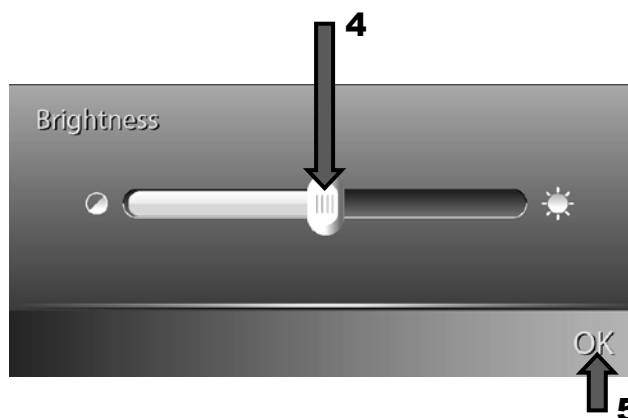


- Touch the field **Clock format** in the „**Other settings**” menu.
- Choose the necessary clock format: 12 or 24 hours, **1**.

The selected setting will be marked with symbol ✓, **2**.

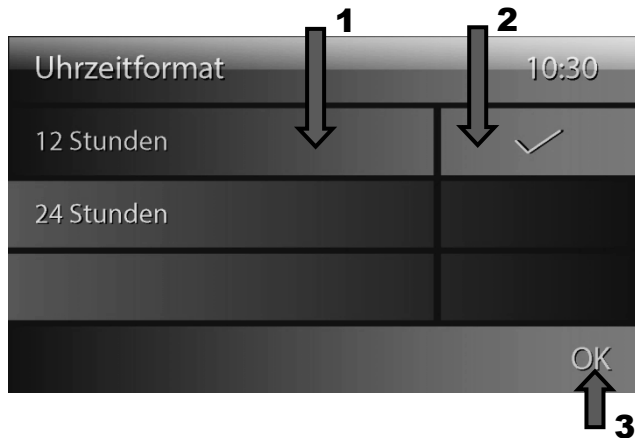
- Touch **OK**, **3** to save the clock format and to return to the “**Other settings**” menu.

BRIGHTNESS SETTING



- Touch **Brightness** in the “**Other settings**” menu.
- Through the slider **4** set the necessary brightness of the screen.
- Touch **OK**, **5** to save the brightness and to return to the “**Other settings**” menu.

AUSWAHL DES UHRZEITFORMATES

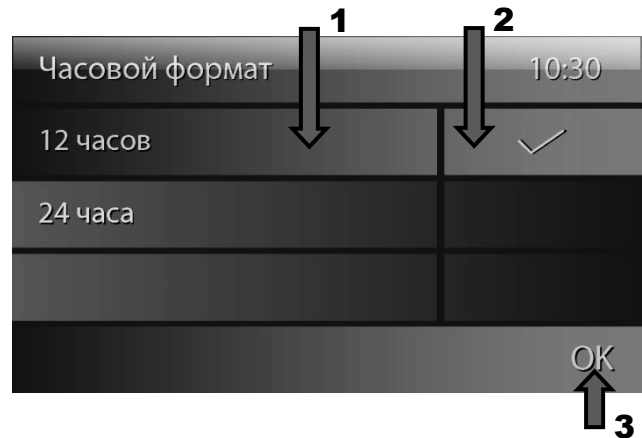


- Tippen Sie auf das Feld **Uhrzeitformat** in dem Menü „**Andere Einstellungen**“.
- Wählen Sie das gewünschte Uhrzeitformat aus: 12 oder 24 Stunden, **1**.

Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol ✓, **2** gekennzeichnet.

- Tippen Sie auf **OK**, **3**, um das Uhrzeitformat zu speichern und zum Menü „**Andere Einstellungen**“ zurückzukehren.

ВЫБОР ЧАСОВОГО ФОРМАТА

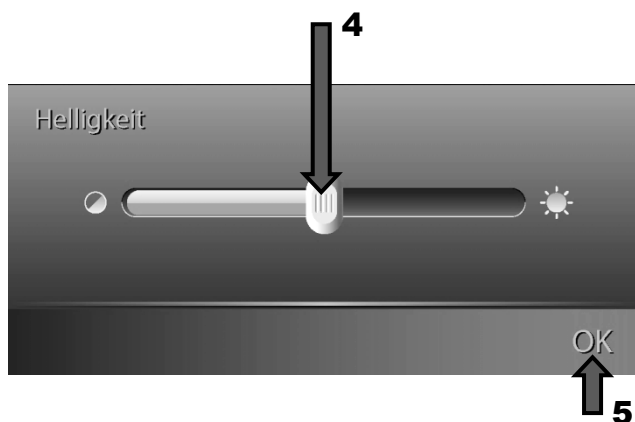


- Выберите пункт **Часовой формат** в меню «**Другие установки**».
- Выберите желаемый формат: 12 или 24 часа, **1**.

Выбранная настройка будет отмечена символом ✓, **2**.

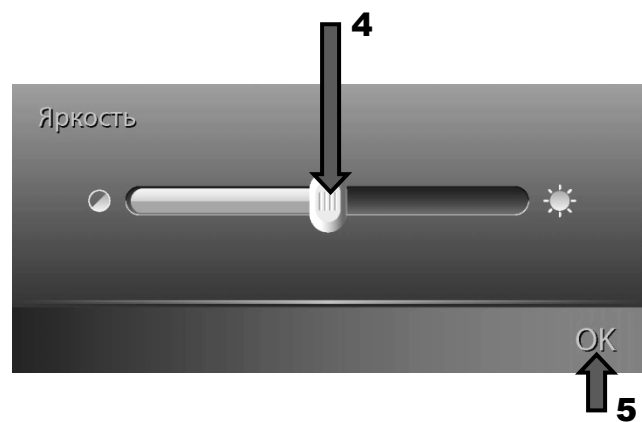
- Нажмите **OK**, **3**, чтобы сохранить часовой формат и вернуться в меню «**Другие установки**».

HELLIGKEIT-EINTELLUNG



- Tippen Sie auf **Helligkeit** in dem Menü „**Andere Einstellungen**“.
- Anhand von Slider **4** stellen Sie die gewünschte Helligkeit des Displays ein.
- Tippen Sie auf **OK**, **5**, um die Helligkeit zu speichern und zum Menü „**Andere Einstellungen**“ zurückzukehren.

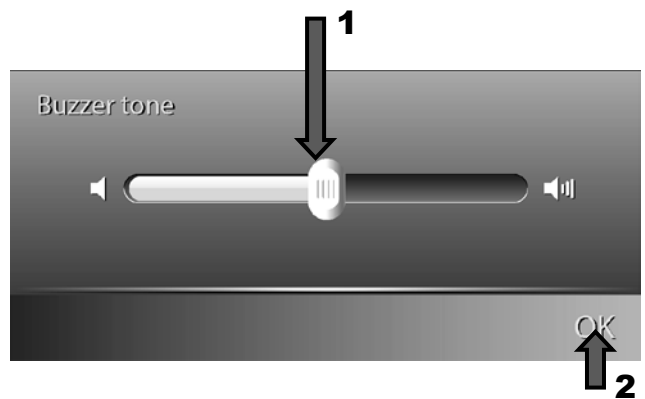
НАСТРОЙКА ЯРКОСТИ



- Выберите **Яркость** в меню «**Другие установки**».
- Передвигая слайдер **4**, выберите необходимую яркость экрана.

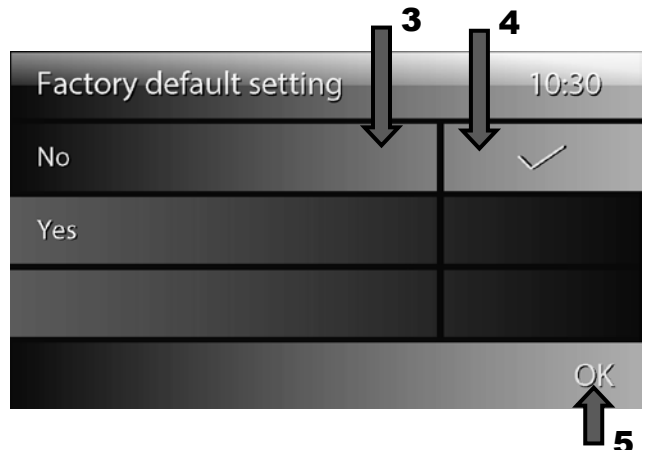
Нажмите **OK**, **5**, чтобы сохранить выбранную яркость и вернуться в меню «**Другие установки**».

BUZZER TONE SETTING



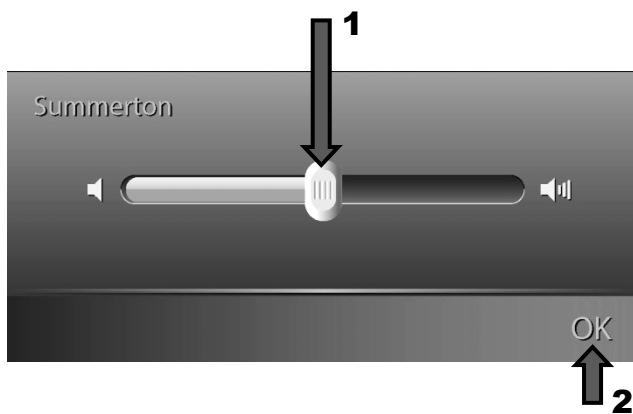
- Touch **Buzzer tone** in the “**Other settings**” menu.
- Through the slider **1** set the necessary buzzer tone.
- Touch **OK**, **2** to save the buzzer tone and to return to the “**Other settings**” menu.

FACTORY DEFAULT SETTING



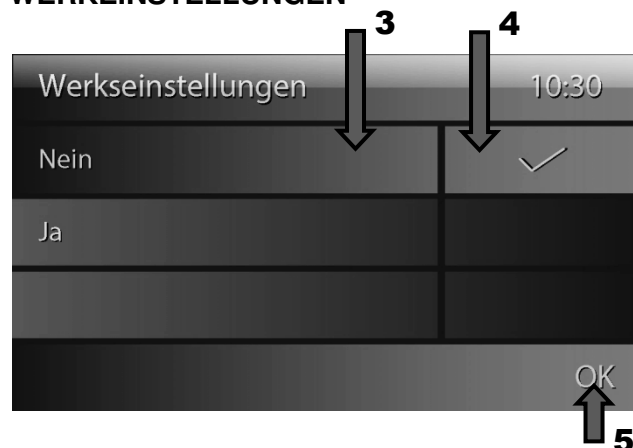
- Touch “Factory default setting” in the “**Other settings**” menu.
- Choose the necessary setting **3**: **No** if you do not want to activate the factory default settings and **Yes** if you want do it. The selected setting will be marked with symbol ✓ **4**.
- Touch “OK” **5** to save changes and to return to the “**Other settings**” menu.

LAUTSTÄRKE-EINTELLUNG



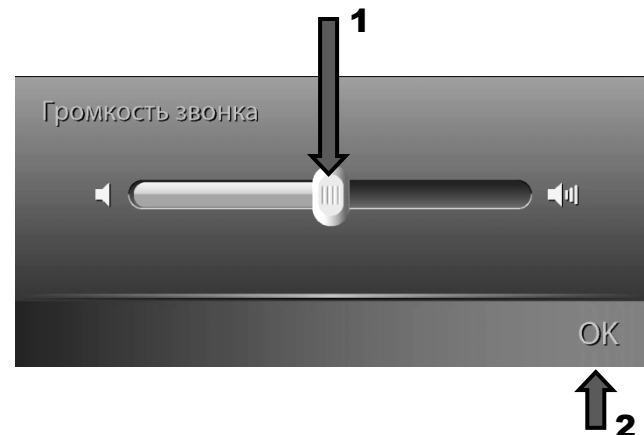
- Tippen Sie auf **Summerton** im Menü „**Andere Einstellungen**“.
- Anhand von Slider **1** stellen Sie den gewünschten Summerton (Lautstärke) ein.
- Tippen Sie auf **OK**, **2**, um den Summerton zu speichern und zum Menü „**Andere Einstellungen**“ zurückzukehren.

WERKEINSTELLUNGEN



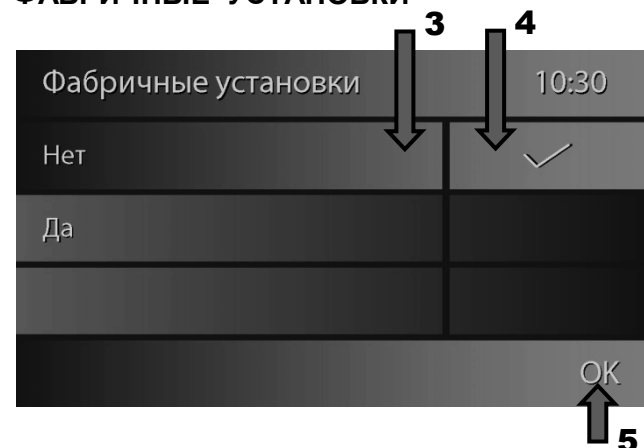
- Tippen Sie auf **Werkseinstellungen** in der Menü „**Andere Einstellungen**“.
- Wählen Sie die gewünschte Einstellung **3** aus: **Nein** wenn sie die Einstellungen nicht ändern möchten und **Ja** um die Einstellungen zurückzusetzen. Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol ✓ **4** gekennzeichnet.
- Tippen Sie auf "OK" **5**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü „**Andere Einstellungen**“ zurückzukehren.

НАСТРОЙКА ГРОМКОСТИ ЗВОНКА



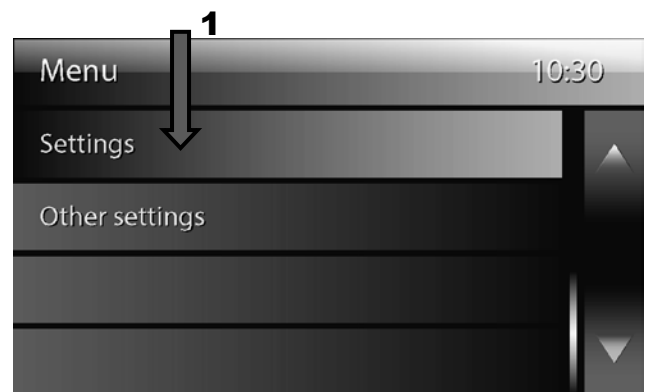
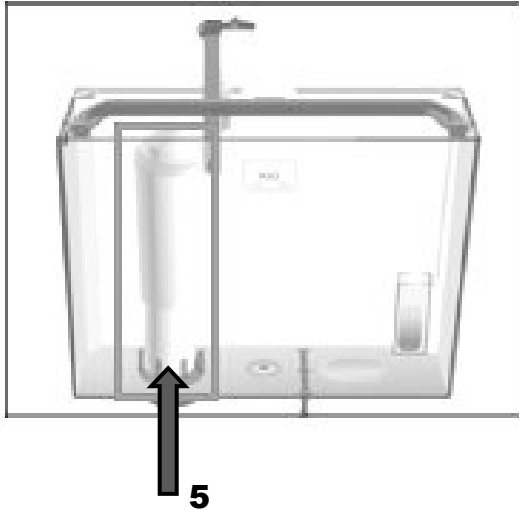
- Выберите **Громкость звонка** в меню «**Другие установки**».
- Передвигая слайдер **1**, выберите необходимую громкость.
- Нажмите **OK**, **2**, чтобы сохранить выбранную громкость и вернуться в меню «**Другие установки**».

ФАБРИЧНЫЕ УСТАНОВКИ

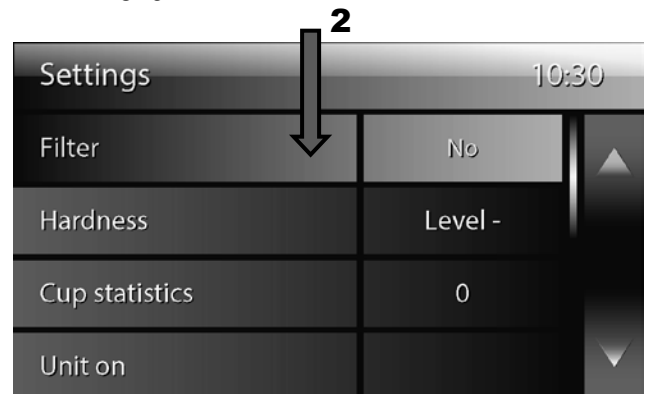


- Выберите **Фабричные установки** в меню «**Другие установки**».
- Выберите необходимую настройку **3**: нажмите **Нет**, если Вы не хотите изменять установки или **Да** чтобы вернуть устройство к заводским установкам. Выбранная настройка будет отмечена символом ✓ **4**.
- Нажмите "OK" **5**, чтобы сохранить изменения и вернуться в меню «**Другие установки**».

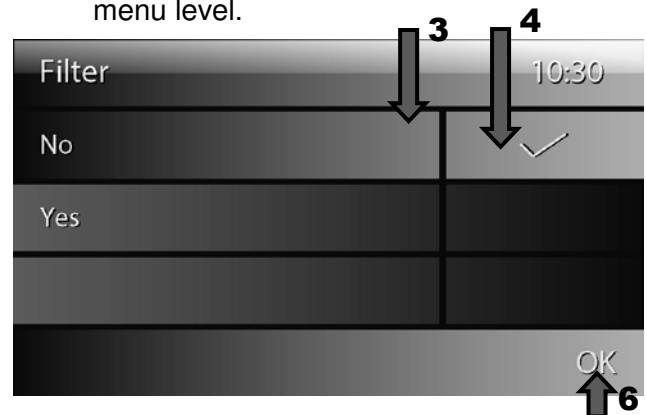
FILTER SETTING *



- Touch the field “**Settings**”, **1** in the main menu.



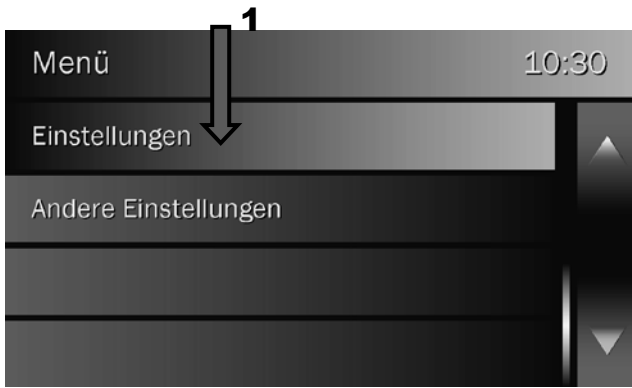
- Touch the field **Filter**, **2** in the “**Settings**” menu level.



- Choose the necessary setting **3**: **No** if you do not want to activate the factory default settings and **Yes** if you want do it. The selected setting will be marked with symbol ✓ **4**.
- Slide the appliance out of the niche. Insert the filter, **5**, into the water tank. Slide the appliance back into the niche. The filter has descaling function
- Use filter *Claris Type O*

* - if available

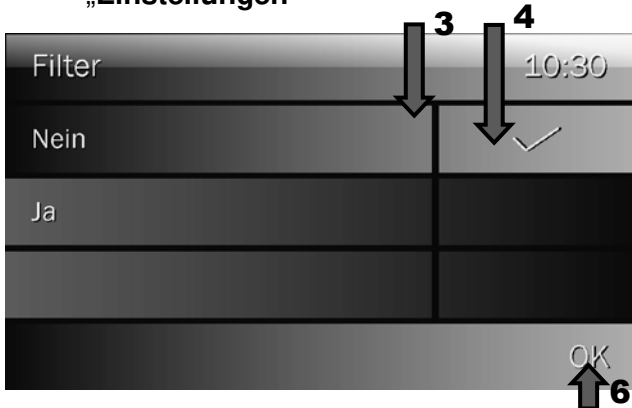
FILTER EINSTELLUNG *



- Tippen Sie auf das Feld „**Einstellungen**“, **1** im Hauptmenü.



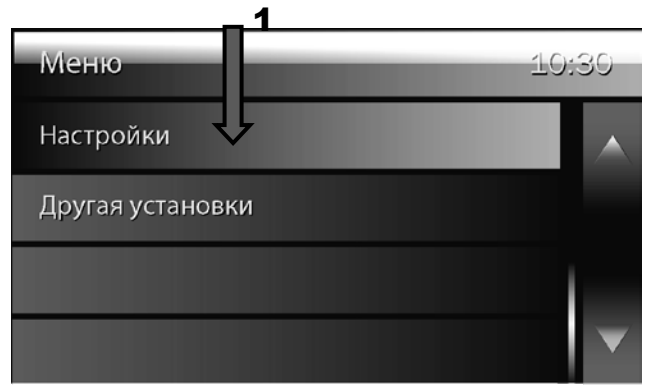
- Tippen Sie auf das Feld **Filter**, **2** im Menü „**Einstellungen**“



- Wählen Sie die gewünschte Einstellung **3** aus: **Nein** wenn sie die Einstellungen nicht ändern möchten und **Ja** um die Einstellungen zurückzusetzen. Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol ✓ **4** gekennzeichnet.
- Schieben Sie das Gerät aus der Nische heraus. Setzen Sie den Filter, **5**, in den Wasserbehälter ein. Schieben Sie das Gerät in die Nische zurück. Der Filter hat eine Entkalkungsfunktion
- Benutzen Sie Filter *Claris Typ O*

* - falls vorhanden

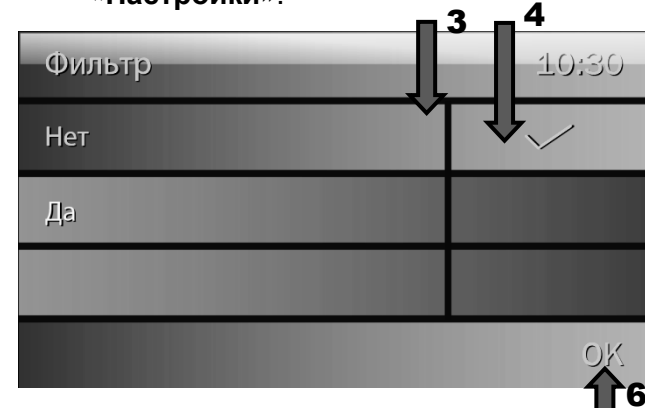
ВЫБОР ФИЛЬТРА *



- Нажмите пункт «**Настройки**», **1** в главном меню.



- Нажмите пункт **Фильтр**, **2** в меню «**Настройки**».

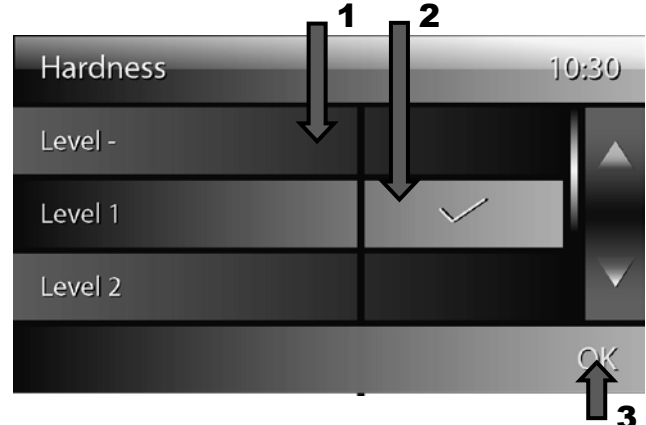


- Выберите необходимую настройку **3**: нажмите **Нет**, если Вы не хотите использовать фильтр или **Да** чтобы использовать фильтр. Выбранная настройка будет отмечена символом ✓ **4**.
- Выдвинете устройство из ниши. Вставьте фильтр, **5**, в контейнер с водой. Задвиньте устройство в нишу. Фильтр будет очищать воду от накипи.
- Используйте фильтр *Claris Type O*

* - если имеется

- It is recommended to change the filter every 2 months
- Touch "OK" **6** to save changes and to return to the "Settings" menu.

WATER HARDNESS SELECTION



- Touch **Hardness** in the "Setting" menu.
- Choose the necessary Waterhardness **1**:
From soft- Level 1 to hard- Level 4

The selected setting will be marked with symbol ✓, **2**.

- Touch **OK**, **3** to save the changes and to return to the "Setting" menu.

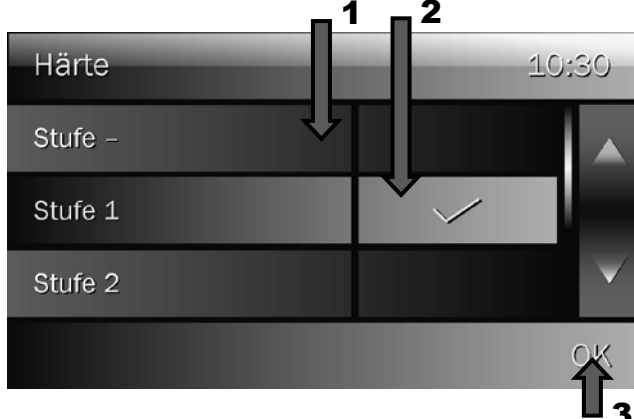
CAP STATISTICS

Cup statistics		10:30
Total cups	36	
Espresso	2	
Coffee	2	
Coffee powder	2	

- Touch **Cup statistics** in the "Setting" menu,
to see the statistic of prepared drinks

- Es ist empfohlen den Filter alle 2 Monate zu wechseln
- Tippen Sie auf "OK", **6**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü „Einstellungen“ zurückzukehren.

AUSWAHL DER WASSERHÄRTE



- Tippen Sie auf **Härte** in dem Menü „Einstellungen“.
- Wählen Sie die gewünschte Stufe der Wasserhärte aus **1**: von weich- Stufe 1 zu hart- Stufe 4

Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol ✓, **2** gekennzeichnet.

- Tippen Sie auf **OK**, **3**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü „Einstellungen“ zurückzukehren.

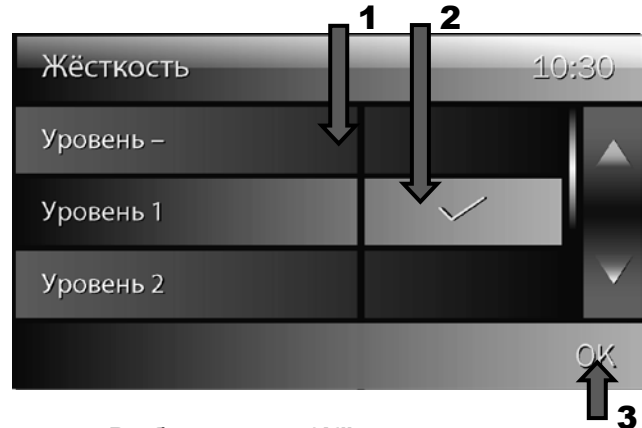
TASSENANZAHL

Tassenanzahl		10:30
Tassen gesamt	36	
Espresso	2	
Kaffee	2	
Kaffeepulver	2	

- Tippen Sie auf **Tassenanzahl** in dem Menü „Einstellungen“, um die Statistik der zubereiteten Getränke zu sehen

- Рекомендуется менять фильтр раз в 2 месяца
- Нажмите "OK", **6**, чтобы сохранить изменения и вернуться в меню «Настройки».

ВЫБОР ЖЁСТКОСТИ ВОДЫ



- Выберите **Жёсткость** в меню „Настройки“.
- Выберите желаемый уровень жёсткости **1**.; от более мягкого- Уровень 1 к жёсткому- Уровень 4

Выбранная настройка будет отмечена символом ✓, **2**.

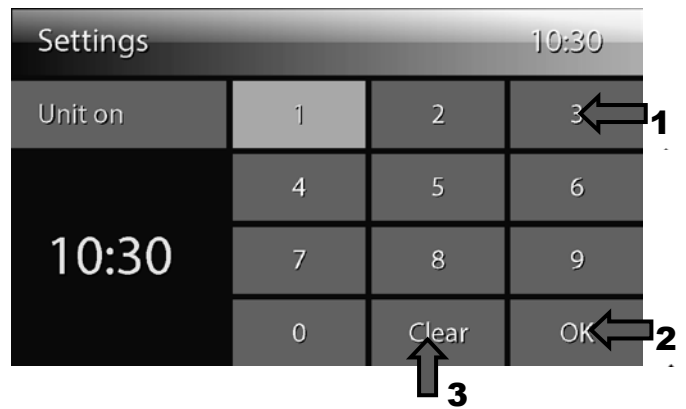
- Нажмите **OK**, **3**, чтобы сохранить изменения и вернуться в меню „Настройки“.

КОЛИЧЕСТВО ЧАШЕК

Количество чашек		10:30
Всего чашек	36	
Эспрессо	2	
Кофе	2	
Молотый кофе	2	

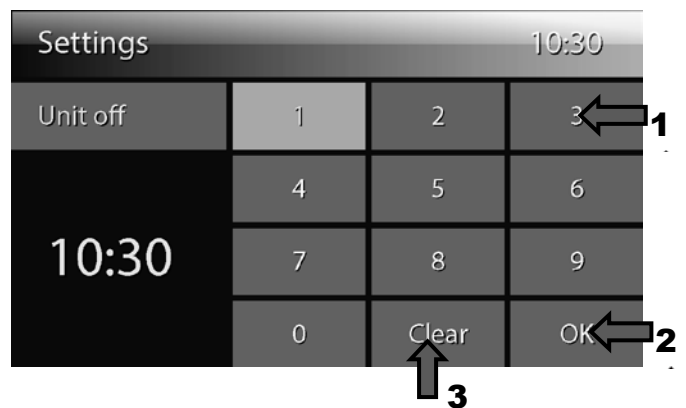
- Выберите **Количество чашек** в меню „Настройки“, чтобы посмотреть статистику приготовленных напитков.

UNIT ON SETTING



- Touch **Unit on** in the “**Settings**” menu, to set the switch on time of the appliance
- Through the keyboard **1** set the switch on time of the appliance
- Touch **OK**, **2** to save the time and to return to the interface of “**Settings**”.
- If you want to change the time, touch the **Clear**, **3** to delete the time and set the new one. Then touch **OK**, **2**.

UNIT OFF SETTING



- Touch **Unit off** in the “**Settings**” menu, to set the switch on time of the appliance
- Repeat the steps from the chapter **UNIT ON SETTING** to set the Unit off time of the appliance

ZEIT DER EINSCHALTUNG



- Tippen Sie auf **Gerät einschalten**, in dem Menü „**Einstellungen**“.
- Durch die Tastatur **1** stellen Sie die Zeit der Einschaltung des Gerätes ein.
- Tippen Sie auf **OK**, **2**, um die Zeit zu speichern und zum Menü „**Einstellungen**“ zurückzukehren.
- Wenn Sie die aktuelle Zeit ändern möchten, Tippen Sie auf **Löschen**, **3**, um die Zeit zu löschen und die neue Zeit einzugeben. Tippen Sie dann auf **OK**, **2**.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ВКЛЮЧЕНИЯ



- Нажмите на **Включить**, в меню «**Настройки**».
- С помощью клавиатуры **1** установите желаемое время включения устройства.
- Нажмите **OK**, **2**, чтобы сохранить время и вернуться к меню «**Настройки**».
- Если вы хотите изменить текущее время, нажмите **Сброс**, **3**, чтобы удалить время и установить новое. Затем нажмите **OK**, **2**.

ZEIT DER AUSSCHALTUNG



- Tippen Sie auf **Gerät ausschalten**, in dem Menü „**Einstellungen**“.
- Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte in dem Kapitel **ZEIT DER EINSCHALTUNG** um sie Zeit der Ausschaltung einzustellen

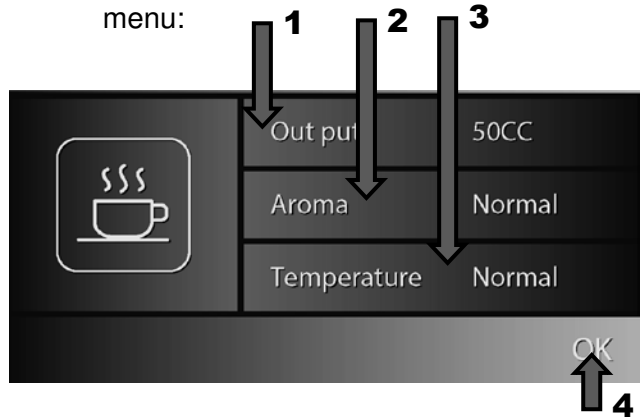
УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ВЫКЛЮЧЕНИЯ



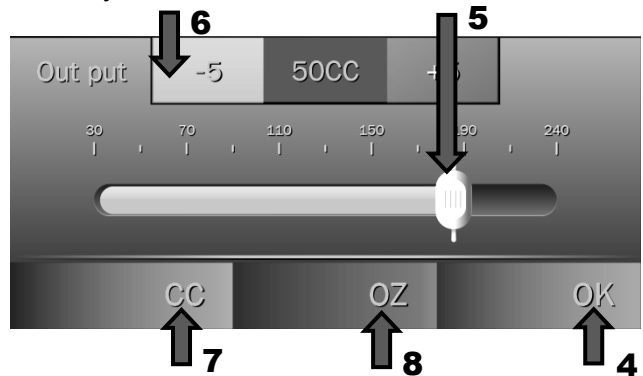
- Нажмите на **Выключить**, в меню „**Настройки**“.
- Повторите действия описанные выше в пункте **УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ВКЛЮЧЕНИЯ** чтобы установить время выключения

ESPRESSO OR COFFEE PREPARING

- Touch **Espresso** or **Coffee** in the main menu:



- Touch the **Out put, 1**, to set the volume of your drink

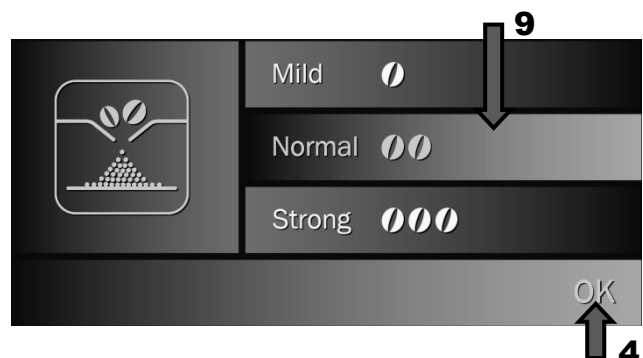


- Use the slider **5** to choose between 30 and 240 CC. The **Out put control, 6** has a professional 5CC adjustment step. Set a larger volume, to prepare two cups.

- You can also set the measure: touch **CC, 7** to set the cubic centimeters or **OZ, 8** to set the ounces.

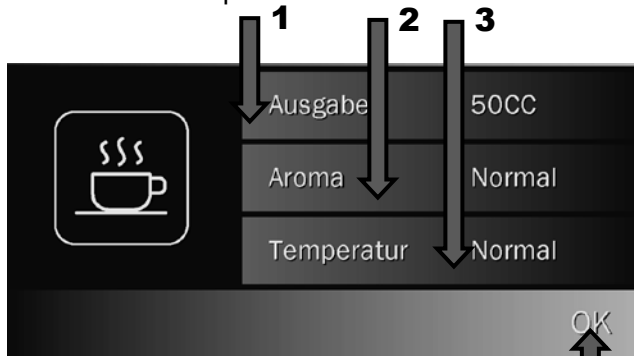
- Touch **OK, 4** to save the changes and to return to the interface of the prepared drink.

- Touch the **Aroma 2** to set the strength of your drink

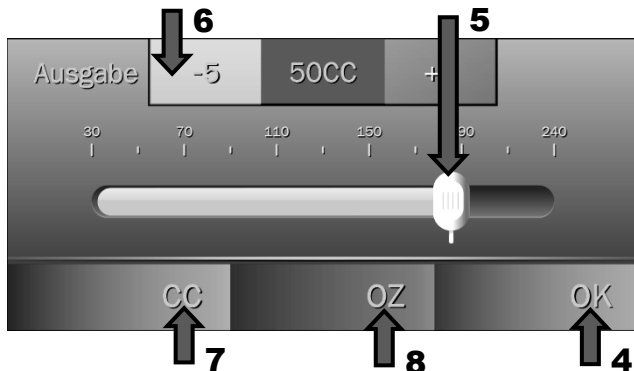


ESPRESSO ODER KAFFEE ZUBEREITEN

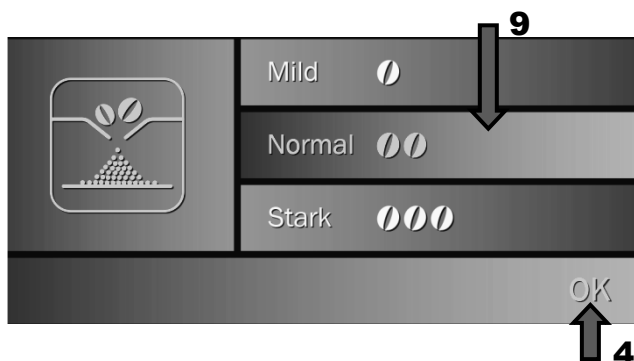
- Tippen Sie auf **Espresso** oder **Kaffee** in dem Hauptmenü



- Tippen Sie auf **Ausgabe**, **1**, um das Volumen Ihres Getränkes einzustellen

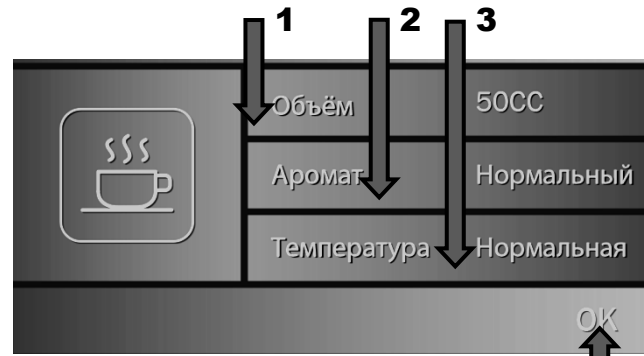


- Anhand von Slider **5** wählen Sie zwischen 30 und 240 CC. Der **Ausgaberegler**, **6** verfügt über einen professionellen 5 CC-Anpassungsschritt. Stellen Sie ein größeres Volumen für Sie 2 Tassen ein.
- Sie können auch die Maßeinheit auswählen: tippen Sie **CC**, **7** um Kubikzentimeter oder **OZ**, **8** um die Unzen zu wählen.
- Tippen Sie auf **OK**, **4**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü des zubereitenden Getränkes zurückzukehren.
- Tippen Sie auf **Aroma**, **2**, um die Kaffeestärke einzustellen.

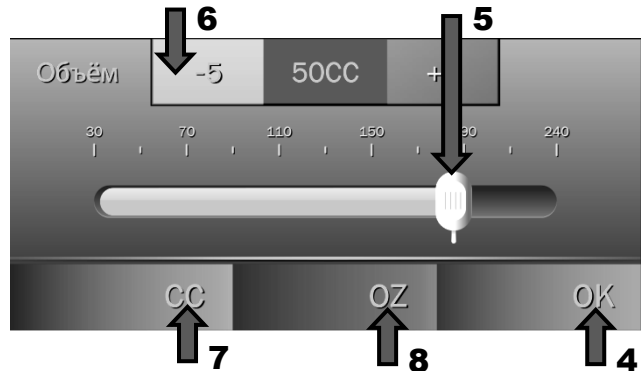


ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЭСПРЕССО ИЛИ КОФЕ

- Выберите **Эспрессо** или **Кофе** в главном меню



- Нажмите на **Объём**, **1**, чтобы определить объём Вашего напитка



- При помощи слайдера **5** выберете между 30 и 240 CC. **Регулятор объёма**, **6** имеет профессиональный шаг 5 CC. Задайте больший объём, чтобы приготовить две чашки напитка.
- Вы также можете выбрать единицу измерения: нажмите **CC**, **7** чтобы выбрать кубические сантиметры или **OZ**, **8** чтобы выбрать унции.
- Нажмите **OK**, **4**, чтобы сохранить изменения и вернуться к меню приготавливаемого напитка
- Нажмите **Аромат**, **2**, чтобы выбрать крепость кофе.



- Select between **Mild**, **Normal** or **Strong**, **9**
- Touch **OK**, **4** to save the strength and to return to the menu of the preparing drink.
- Touch the **Temperature 3** and choose between **Normal** and **High**. Then touch **OK**.
- Touch **OK** again, **4** to to begin the preparing of your drink

The coffee machine will memorize your settings.

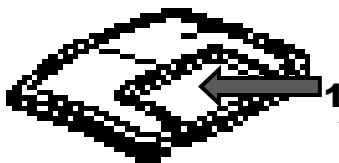
EMPTYING FUNCTION

When the coffee machine will be not used for a long time or to transport the appliance we suggest to use this function.

- Touch **Emptying** in the main menu.
- Slide the appliance out of the niche.
- Extract the water tank, and then touch **OK** (the appropriate information appears on the display).
- After a while on the display appears "**Please turn off this machine and shut off main switch!**", turn off main switch. The emptying is finished.

PREPARING WITH COFFEE POWDER

If you want to prepare your drink with the pre ground coffee powder:



- Touch **Coffee powder** in the main menu.
- Slide the appliance out of the niche.
- Open the coffee powder cap **1** and use a Spoon to fill coffee powder into the pre ground coffee funnel (see **page 20**) Slide the appliance back into the niche and touch **OK**
- Set the **Output Volume** and the **Temperature** as described in the chapter **ESPRESSO OR COFFEE PREPARING**
- Touch **OK**, to to begin the preparing of your drink

- Wählen Sie zwischen **Mild**, **Normal** oder **Stark**, **9**
- Tippen Sie auf **OK**, **4**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü des zubereitenden Getränkes zurückzukehren.
- Tippen Sie auf **Temperatur**, **3**, und wählen Sie zwischen **Normal** und **Höher**. Dann tippen Sie auf **OK**.
- Tippen Sie wieder auf **OK**, **4**, um die Zubereitung des Getränkes zu starten.

Der Kaffeevollautomat wird Ihre Einstellungen merken.

AUSLEEREN FUNKTION

Wenn der Kaffeevollautomat längere Zeit nicht benutzt wird oder wenn das Gerät transportiert werden muss, empfehlen wir Ihnen diese Funktion.

- Tippen Sie auf **Ausleeren** in dem Hauptmenü.
- Schieben Sie das Gerät aus der Nische heraus.
- Ziehen sie den Wasserbehälter heraus und tippen auf **OK** (die entsprechende Information erscheint auf dem Display).
- Nach einer Weile erscheint folgendes auf dem Display: „**Bitte machen Sie die Maschine aus und drehen Sie den Hauptschalter ab!**“. Hauptschalter ausschalten. Die Entleerung ist beendet.

ZUBEREITUNG MIT KAFFEEPULVER

Wenn Sie Ihr Getränk mit vorgemahlenem Kaffeepulver zubereiten möchten:

- Tippen Sie **Kaffeepulver** im Hauptmenü.
- Schieben Sie das Gerät aus der Nische heraus.

Öffnen Sie die Kaffeepulverkappe **1** und füllen Sie das Kaffeepulver mit dem Löffel in den Trichter für gemahlene Kaffee (siehe **Seite 21**). Schieben Sie das Gerät in die Nische zurück. Tippen Sie **OK**

- Stellen Sie die **Ausgabe** und **Temperatur** ein, wie im Kapitel **ESPRESSO ODER KAFFEE ZUBEREITEN** beschrieben.
- Tippen Sie auf **OK**, um die Zubereitung des Getränkes zu starten.

- Выберите **Слабый**, **Нормальный** или **Крепкий**, **9**
- Нажмите **OK**, **4**, чтобы сохранить изменения и вернуться к меню приготавливаемого напитка
- Нажмите **Температура**, **3**, и выберите между **Нормальная** и **Повышенная**. Затем нажмите кнопку **OK**.
- Нажмите снова **OK**, **4**, чтобы начать процесс приготовления кофе

Кофемашина запомнит выбранные Вами настройки для данного напитка.

ФУНКЦИЯ ВЫЛИТЬ

- Когда кофемашина не используется длительное время или для транспортировки прибора мы рекомендуем использовать эту функцию.
- Нажмите на **Вылить** в главном меню.
- Выдвинете устройство из ниши.
- Вытащите контейнер для воды и нажмите **OK** (соответствующая информация появится на дисплее).
- После некоторого времени на дисплее отобразится: «**Выключите, пожалуйста, прибор и отключите главный выключатель!**». Выключите главный выключатель. Функция «Вылить» закончена.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ С МОЛОТЫМ КОФЕ

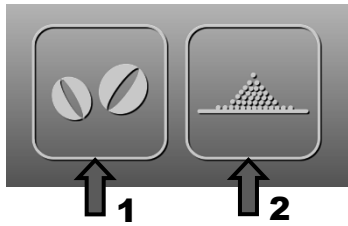
Чтобы приготовить напиток с заранее помолотым кофе:

- Выберите **Молотый кофе** в главном меню.
- Выдвинете устройство из ниши.

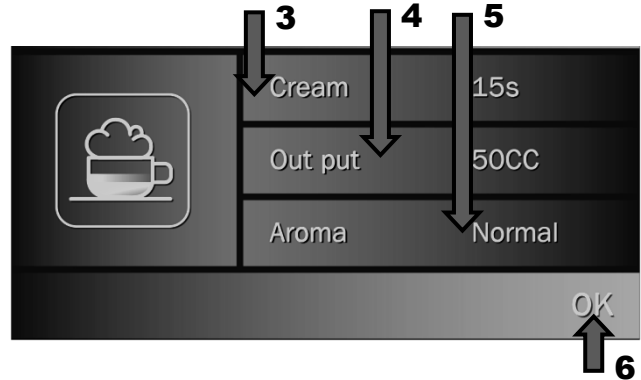
Откройте крышку для молотого кофе **1** и засыпьте молотый кофе с помощью ложки в воронку для молотого кофе (см. **стр. 21**). Задвиньте устройство в нишу. Нажмите **OK**.

- Установите **Объем** и **Температуру**, как описано в главе **ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЭСПРЕССО ИЛИ КОФЕ**
- Нажмите **OK**, чтобы начать процесс приготовления напитка

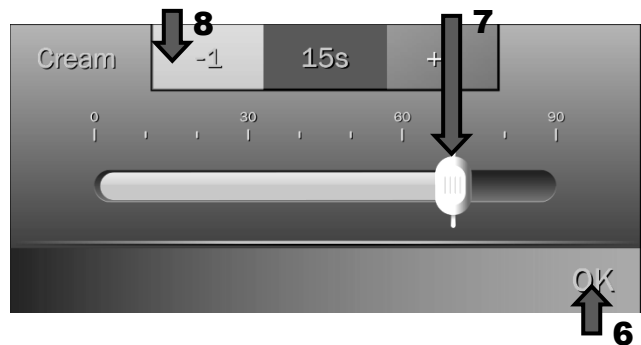
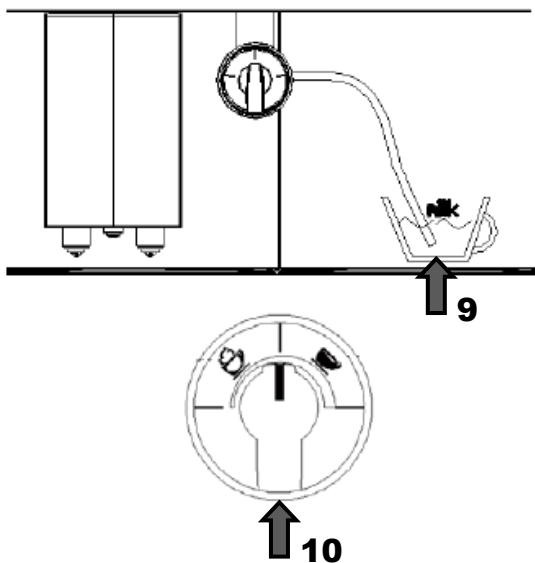
CAPPUCCINO OR LATTE PREPARING



- Touch **Cappuccino** oder **Latte** in the main menu.
- Select **1** to grind the beans for coffee or **2** to use pre ground coffee



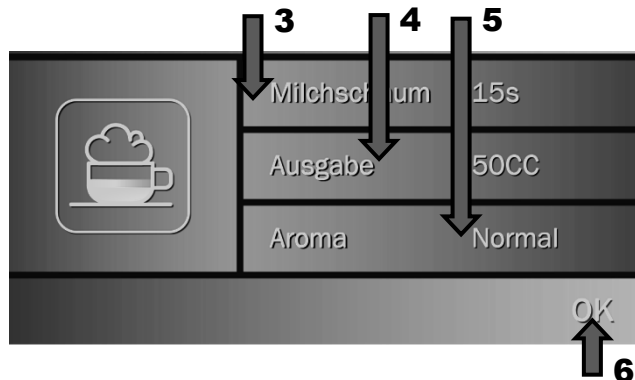
- Touch the **Cream**, **3**, to to set the duration of pouring of the cream



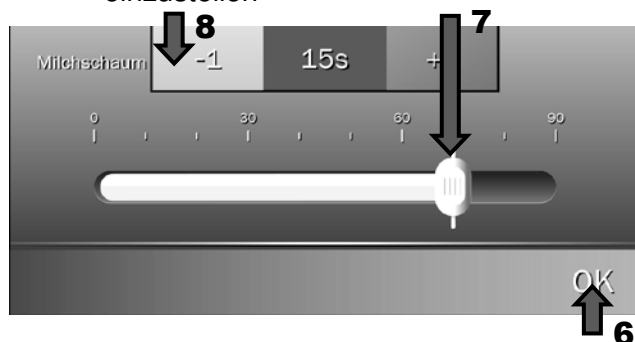
- Use the slider **7** to choose between 0 and 90 seconds. The **Cream control**, **8** has a professional 1 second adjustment step.
- Touch **OK**, **6** to save the changes and to return to the interface of the prepared drink.
- Set the **Out put Volume**, **4**, and the **Aroma**, **5**, as described in the chapter „ESPRESSO OR COFFEE PREPARING“
- Before the preparation starts, fill a container **9** with the milk and place it under the hose as shown on the picture. To have more foam, turn the lever **10** to the left, to have more hot milk to the right.
- Touch **OK**, **6** to to begin the preparing of your drink.

CAPPUCCINO ODER LATTE MACCHIATO ZUBEREITEN

- Tippen Sie auf **Cappuccino** oder **Latte Macchiato** in dem Hauptmenü
- Wählen Sie **1**, um die Bohnen für Kaffee zu mahlen, oder **2**, um vorgemahlene Kaffee zu verwenden



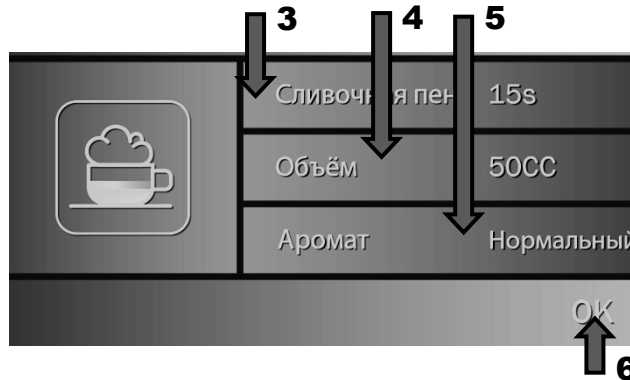
- Tippen Sie auf **Milchschaum**, **3**, um die Dauer des Gießens des Milchschaums einzustellen



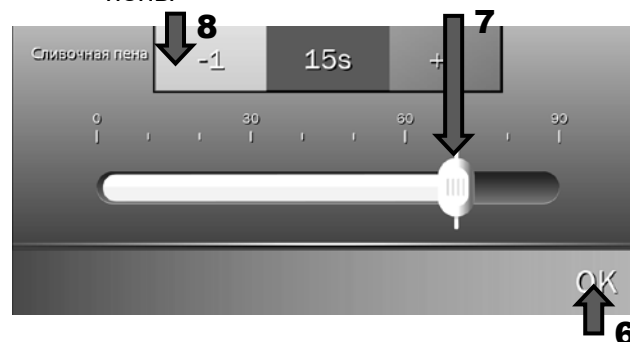
- Anhang von Slider **7** wählen Sie zwischen 0 und 90 Sekunden. Der **Milchschaumregler**, **8** verfügt über einen professionellen 1 Sekunde-Anpassungsschritt.
- Tippen Sie auf **OK**, **6**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü des zubereitenden Getränkes zurückzukehren.
- Stellen Sie die **Ausgabe**, **4** und **Aroma**, **5**, wie im Kapitel „ESPRESSO ODER KAFFEE ZUBEREITEN“ beschrieben ist.
- Vor Beginn der Zubereitung, stellen Sie einen mit Milch aufgefüllten Behälter **9** unter den Schlauch, wie auf dem Bild gezeigt ist. Um mehr Schaum zu haben, drehen Sie den Hebel **10** nach links, für mehr heiße Milch- nach rechts.
- Tippen Sie auf **OK**, **6** um die Zubereitung des Getränkes zu starten.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧИНО ИЛИ ЛАТТЕ

- Выберите **Капучино** или **Латте** в главном меню
- Выберите **1**, чтобы молоть зерна для кофе или **2**, чтобы использовать предварительно молотый кофе



- Нажмите на **Сливочная пена**, **3**, чтобы выбрать длительность заливки молочной пены



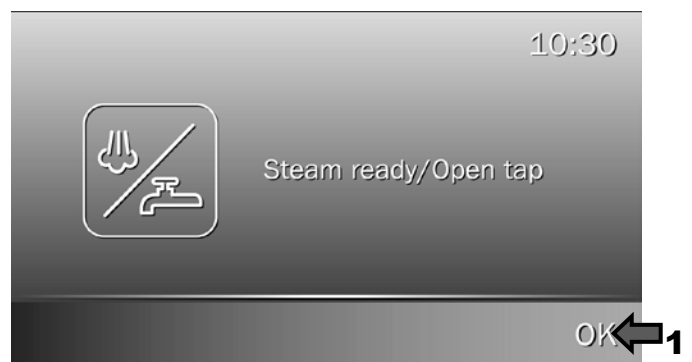
- При помощи слайдера **7** выберете между 0 и 90 секундами. **Регулятор объёма**, **8** имеет профессиональный шаг 1 сек.
- Нажмите **OK**, **6**, чтобы сохранить изменения и вернуться к меню приготавливаемого напитка.
- Установите **Объём**, **4**, и **Аромат**, **5**, как описано в главе «ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЭСПРЕССО ИЛИ КОФЕ».
- Перед началом приготовления заполните ёмкость, **9**, молоком и поставьте под шланг, как показано на рисунке. Чтобы было больше пены поверните рычаг, **10** влево, чтобы было больше горячего молока – вправо
- Нажмите **OK**, **6** чтобы начать процесс приготовления напитка

STEAM FUNCTION

Use this function to prepare hot milk or hot foam.

- Touch **Steam** in the main menu.
- On the display appears "**Steam heating**".

Before the preparation starts, fill a container **9** with the milk and place it under the hose, as shown on the picture (see the chapter „**CAPPUCCINO OR LATTE PREPARING**“). To have more foam, turn the lever, **10**, to the left or to have more hot milk- to the right.



- Touch **OK, 1** to set the duration of pouring of the cream (see the chapter „**CAPPUCCINO OR LATTE PREPARING**“).
- Touch **OK, 1** to begin the preparing of your drink.

DAMPF-FUNKTION

Verwenden Sie diese Funktion, um heiße Milch oder heißen Milchschaum zu machen.

- Tippen Sie **Dampf** im Hauptmenü.
- Auf dem Display erscheint: „**Dampfaufwärmen**“.

Vor Beginn der Zubereitung, stellen Sie einen mit Milch aufgefüllten Behälter **9** unter den Schlauch, wie auf dem Bild gezeigt ist (siehe „**CAPPUCCINO ODER LATTE MACCHIATO ZUBEREITEN**“). Um mehr Schaum zu haben, drehen Sie den Hebel **10** nach links, für mehr heiße Milch- nach rechts.

ФУНКЦИЯ ПАР

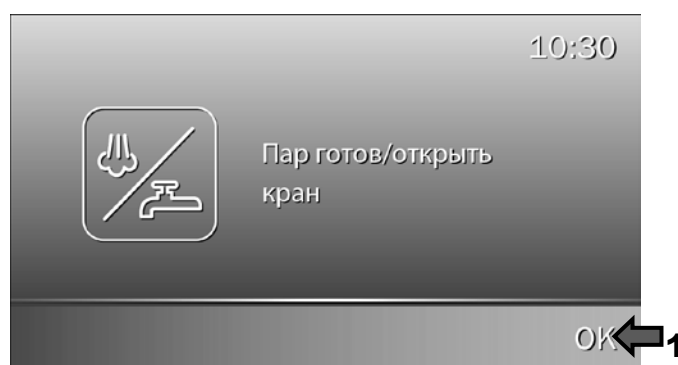
Используйте эту функцию для приготовления горячего молока или горячей молочной пены.

- Нажмите на **Пар** в главном меню.
- На дисплее появится оповещение: «**Нагревание паром**».

Перед началом приготовления заполните ёмкость, **9**, молоком и поставьте под шланг, как показано на рисунке (см. «**ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧИНО ИЛИ ЛАТТЕ**»). Чтобы было больше пены поверните рычаг, **10**, влево, чтобы было больше горячего молока – вправо.



- Tippen Sie auf **OK, 1**, um die Dauer des Gießens des Milchschaums einzustellen (siehe „**CAPPUCCINO ODER LATTE MACCHIATO ZUBEREITEN**“).
- Tippen Sie auf **OK, 1** um die Zubereitung des Getränkes zu starten.



- Нажмите на **OK, 1**, чтобы выбрать длительность заливки молочной пены (см. «**ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧИНО ИЛИ ЛАТТЕ**»).
- Нажмите **OK, 1** чтобы начать процесс приготовления напитка



Child lock

An important planning aspect is to prevent inadvertent shift or unintentional turning on. You can activate the child lock any time.

Activating the child lock

- Touch the lighted part of the display to switch on the appliance **1** (if it is off)
- The child lock key will be lighted **2**.
- Press and hold the child lock key **2** for at least 3 seconds.

Control panel of the appliance is locked.

All you can do with the controls is:

- switch off the appliance by touching the ON/ OFF key **3**
- or
- Unlock the control panel. Press the child lock key **2** again and hold it for at least 3 seconds.

Important! You must deactivate the child lock before you can use the appliance again.

Kindersicherung

Ein wichtiger Planungsaspekt Ihres neuen Gerätes besteht darin, versehentliche Verstellungen oder ungewolltes Einschalten zu verhindern. Sie können die Kindersicherung jederzeit aktivieren.

Aktivierung der Kindersicherung

- Tippen Sie auf das beleuchtete Teil des Displays **1** um das Gerät einzuschalten (wenn es ausgeschaltet ist)
- Die Kindersicherung-Taste **2** wird beleuchtet.
- Halten Sie die Kindersicherung-Taste **2** mindestens 3 Sekunden gedrückt

Elektronische Steuerung des Gerätes ist gesperrt.

Ab diesem Zeitpunkt können Sie nur:

- die Ein/Aus Taste **3** tippen um das Gerät auszuschalten
- oder
- die elektronische Steuerung wieder entsperren. Dafür müssen Sie wieder die Kindersicherung-Taste **2** mindestens 3 Sekunden gedrückt halten.

Wichtig! Wenn Sie das Gerät wieder nutzen möchten, müssen, Sie die Kindersicherung deaktivieren.

Блокировка от детей

Данное устройство имеет функцию блокировки от детей, которая предотвращает их вмешательство и случайное включение устройства. Вы можете активировать эту функцию в любое время.

Активация функции блокировки от детей

- Прикоснитесь к освещенной части дисплея, чтобы активировать устройство **1** (если оно выключено)
- Кнопка блокировки от детей **2** загорится.
- Удерживайте палец на кнопке блокировки от детей **2** в течение минимум 3 секунд

Электронное управление устройством заблокировано.

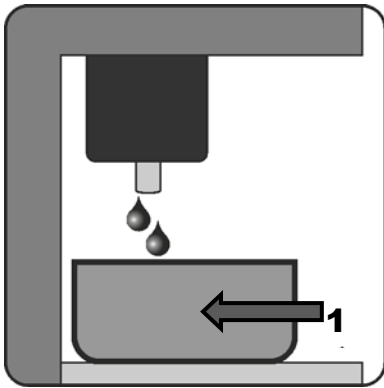
Теперь Вы можете только:

- выключить устройство нажатием на кнопку **3** в течении примерно 5 секунд
- или
- разблокировать электронное управление. Для этого снова нажмите и удерживайте кнопку блокировки от детей **2** в течение минимум 3 секунд

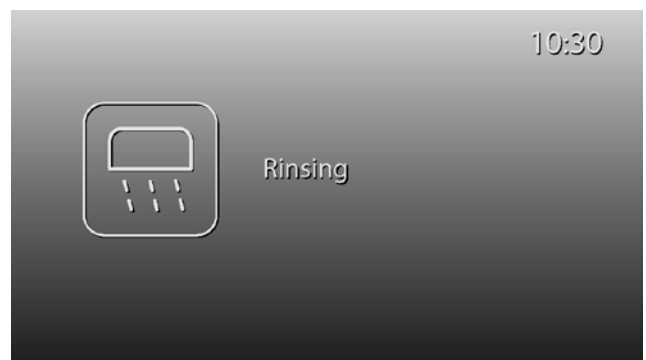
Важно! Прежде чем снова пользоваться устройством, Вы должны дезактивировать функцию блокировки от детей.

DESCALE FUNCTION

To ensure the coffee machine functions correctly, the descaling program will run after a certain number of appliance uses. The coffee machine proposes to perform descaling.



- The following message appears on the display: "**Decalcify ready**" Touch **OK**.
- Slide the appliance out of the niche.
- Pull out the water tank and remove the water. When using a filter cartridge, remove it before descaling the tank.
- Fill the tank with the descaling liquid and place it back. Slide the appliance back into the niche. Place an empty container, **1**, under the height-adjustable coffee spout.
- Touch "**OK**". The program of decalcifying begins. Follow the instructions on the display.
- Slide the appliance out of the niche. Pull out the water tank and fill it with the water.
- The Rinsing of the appliance starts:



- The coffee machine is ready for operation after the rinsing. You can also start the process manually by selecting "**Cup Statistics**" in the "**Settings**" menu and then touch "**Descal**".

ENTKALKEN

Um den einwandfreien Betrieb des Kaffeevollautomaten zu gewährleisten, muss nach einer bestimmten Anzahl der Anwendungen das Entkalken durchgeführt werden. Der Kaffeevollautomat schlägt vor, Entkalken auszuführen.

- Auf dem Display erscheint Meldung: „**Zum Entkalken bereit**“. Tippen Sie auf **OK**.
- Schieben Sie das Gerät aus der Nische heraus.
- Ziehen Sie den Wasserbehälter heraus und kippen Sie das Wasser aus. Bei Benutzung einer Filterpatrone entfernen Sie diese bevor Sie den Tank entkalken.
- Füllen Sie den Wasserbehälter mit Entkalkungsflüssigkeit auf. Setzen Sie den Behälter auf seinen Platz wieder ein. Schieben Sie das Gerät in die Nische zurück. Stellen Sie einen leeren Behälter, **1**, unter den höhenverstellbaren Kaffeeauslauf.
- Tippen Sie auf „**OK**“. Programm des Entkalkens beginnt. Folgen Sie den Anweisungen auf dem Display.
- Schieben Sie das Gerät aus der Nische heraus. Ziehen Sie den Wasserbehälter heraus und füllen Sie ihn mit dem Wasser auf.
- Spülung des Gerätes beginnt:

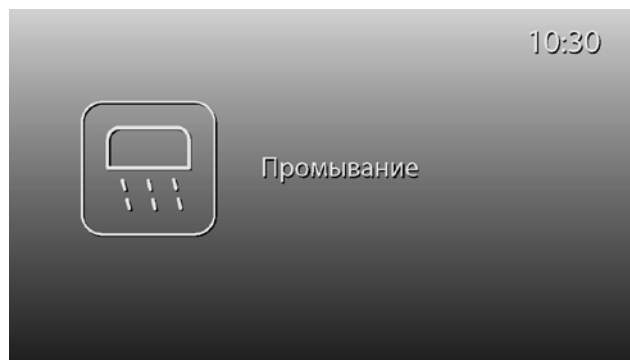


- Nach der Spülung ist das Gerät betriebsbereit. Sie können den Vorgang auch manuell starten, indem Sie "**Tassenanzahl**" im Menü "**Einstellungen**" auswählen und dann die "**Entkalken**" antippen.

УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Для обеспечения правильной работы функций кофемашины, периодически запускается программа удаления накипи. Кофемашина сама предлагает осуществить удаление накипи.

- На дисплее появится оповещение: «**Готов к удалению накипи**». Нажмите **OK**.
- Выдвинете устройство из ниши.
- Вытащите контейнер с водой и вылейте её. При использовании фильтра, удалите его перед заливкой жидкости для удаления кальция.
- Заполните контейнер специальной жидкостью для удаления накипи, и поместите его в кофемашину. Задвиньте устройство в нишу. Поместите пустой контейнер, **1**, под регулируемый по высоте дозатор кофе.
- Нажмите "**OK**" чтобы начать процесс удаления накипи. Следуйте указаниям на дисплее.
- Выдвинете устройство из ниши. Вытащите контейнер, заполните его водой и поместите его в кофемашину.
- Начнётся промывание устройства:

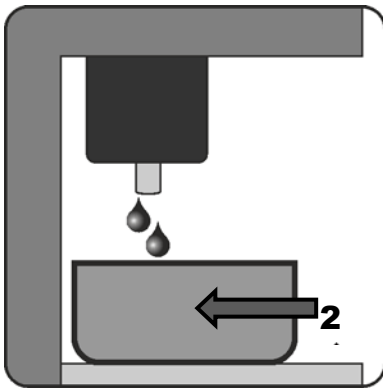
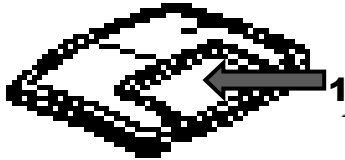


- После промывания, устройство готово к эксплуатации. Вы также можете запустить этот процесс вручную, выбрав «**Количество чашек**» в меню «**Настройки**» и затем «**Удаление накипи**».

CLEAN BREW FUNCTION

To ensure the coffee machine functions correctly, the clean brew program will run automatically after a certain number of appliance uses.

- The following message appears on the display: "**Clean brew**" Touch „**OK**”.
- Then on the display appears: “Extract this machine. Open coffee powder cap”
- Slide the appliance out of the niche.
- Put the cleaning tablet under the Coffee powder cap **1** (see the **page 20**). Slide the appliance back into the niche. Place an empty container, **2**, under the height-adjustable coffee spout.
- Touch "**OK**". The Clean Brew begins. It takes about 10 minutes.



- Touch "**OK**" after the program has finished. The information appears on the display. The coffee machine is ready for operation after the rinsing.

You can also start the process manually by selecting "**Cup Statistics**" in the "**Settings**" menu and then touch "**Clean brew**".

REINIGUNGSVORGANG

Um den einwandfreien Betrieb des Kaffeevollautomaten zu gewährleisten, muss nach einer bestimmten Anzahl der Anwendungen der Reinigungsvorgang durchgeführt werden.

- Auf dem Display erscheint Meldung: „**Reinigungsvorgang läuft**“. Tippen Sie auf „**OK**“.
- Auf dem Display erscheint: "Kaffeemaschine herauschieben. Kaffeepulverkappe öffnen".
- Schieben Sie das Gerät aus der Nische heraus.
- Werfen Sie eine Reinigungstablette unter die Kaffeepulverkappe, **1**, ein (siehe **Seite 21**). Schieben Sie das Gerät in die Nische zurück. Stellen Sie einen leeren Behälter, **2**, unter den höhenverstellbaren Kaffeeauslauf.
- Tippen Sie auf „**OK**“. Reinigungsvorgang beginnt. Der Vorgang dauert ca. 10 Minuten.



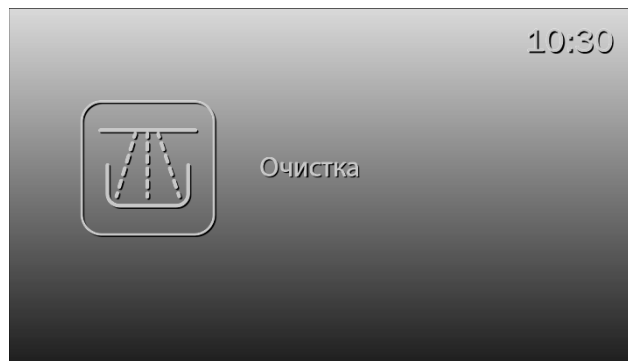
- Tippen Sie auf "**OK**", nachdem das Programm beendet ist. Die Information erscheint auf dem Display. Nach der Spülung ist das Gerät betriebsbereit.

Sie können den Vorgang auch manuell starten, indem Sie "**Tassenanzahl**" im Menü "**Einstellungen**" auswählen und dann die "**Reinigungsvorgang**" antippen.

ПРОЦЕСС ОЧИСТКИ

Для обеспечения правильной работы функций кофемашины, периодически запускается процесс очистки. Кофемашина сама предлагает осуществить этот процесс

- На дисплее появится оповещение: «**Очистка**». Нажмите «**OK**».
- На дисплее отобразится: «Выдвините кофемашину. Откройте крышку для молотого кофе.»
- Выдвинете устройство из ниши.
- Поместите таблетку для очистки под крышку для молотого кофе, **1** (см. **стр. 21**). Задвиньте устройство в нишу. Поместите пустой контейнер, **2**, под регулируемый по высоте дозатор кофе.
- Нажмите «**OK**». Процесс очистки начнётся. Это займёт около 10 минут.



- Нажмите кнопку "**OK**" после завершения программы. Информация отобразится на дисплее. Кофемашина готова к операции после промывания.

Вы также можете запустить этот процесс вручную, выбрав «**Количество чашек**» в меню «**Настройки**» и затем «**Очистка**».

CARE AND ATTENDANCE

IMPORTANT!!! As a safety precaution, before care and attendance of the appliance, always disconnect the plug from the power socket or the power cable from the coffee machine.

Make sure that the appliance is cool before cleaning. Do not clean the appliance while it is still hot. Some cleaners produce noxious fumes when they apply to a hot surface. Wet clothes or sponges can cause burns from steam.

Cleaning

The appliance has to be cleaned regularly.

Do not use acid or alkaline substances to clean (lemon juice, vinegar, salt etc.).

Do not use high pressure or stream jet cleaning appliances.

Accessories

Clean the accessories regularly. Clean the accessories of the coffee machine thoroughly with soapy water and rinse well.

After washing, wipe the accessories with a dry cloth.

If they are very dirty, soak them first of all and then use a brush and sponge.

Some accessories of the coffee machine are dishwasher safe. If those components will be washed frequently, they can become discolored by food residues in the dishwasher. In case of frequent rinsing, their coating can also be damaged.

Attention! Do not use steam cleaning devices to clean this appliance. The steam could reach electrical components and cause a short circuit.

PFLEGE UND WARTUNG

WICHTIG!!! Als Sicherheitsvorkehrung soll vor jeder Pflege- und Wartungsarbeit des Gerätes immer das Stromnetz abgeschaltet werden.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vor dem Beginn der Reinigung abgekühlt ist.

Reinigen Sie das Gerät nicht, solange es noch heiß ist. Einige Reinigungsmittel produzieren giftige Dämpfe, wenn sie auf eine heiße Oberfläche aufgetragen werden.

Reinigung

Der Kaffeevollautomat muss regelmäßig gereinigt werden.

Zum Reinigen dürfen auf keinen Fall sauren oder alkalischen Substanzen verwendet werden (Zitronensaft, Essig, Salz, usw.).

Verwenden Sie keine Hochdruck- oder Dampfstrahlreinigungsgeräte.

Zubehör

Reinigen Sie das Zubehör regelmäßig nach der Benutzung. Reinigen Sie das Zubehör des Gerätes, nur mit dem warmen Wasser und mit etwas Spülmittel.

Nach dem Waschen ist das Zubehör mit einem trockenen Lappen nachzuwischen.

Falls es sehr verschmutzt ist, weichen Sie es zuerst ein, und benutzen Sie dann eine Bürste und einen Schwamm.

Einige Komponente des Kaffeevollautomaten sind spülmaschinengeeignet. Wenn diese Komponente häufig gespült werden, können sie sich durch Lebensmittelreste in der Spüllmaschine verfärben. Bei häufiger Spüllung kann auch ihre Beschichtung beschädigt werden.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

ВАЖНО!!! В качестве меры предосторожности необходимо перед обслуживанием и уходом за кофемашиной отключать ее от сети.

Перед чисткой убедитесь что устройство не является горячим. При необходимости дайте ему остыть. При контакте с горячей поверхностью чистящие средства могут выделять ядовитые вещества.

Очистка

Периодически чистите устройство после использования.

Не применяйте для чистки кислото- или щелочесодержащих веществ (сок лимона, уксус, соль и т.д.).

Не используйте устройства чистки высоким давлением или паром.

Компоненты

Периодически очищайте компоненты устройства после использования. Мойте компоненты устройства, используя только теплую воду с небольшим количеством жидкости для мытья посуды.

После мытья вытрите компоненты насухо.

Если они очень загрязнились, отмочите их сначала и используйте щетку и губку.

Некоторые компоненты кофемашины можно мыть в посудомоечной машине. Если это делать слишком часто, то они могут окраситься из-за остатков еды в посудомойке. Также слишком частое промывание в посудомоечной машине может привести к их поломке.

! Achtung! Benutzen Sie niemals einen Dampfreiniger zum Reinigen des Gerätes. Der Dampf eines Dampfreinigers kann an die spannungsführenden Teile gelangen und einen Kurzschluss verursachen.

! Внимание: Никогда не используйте пароочиститель для очистки устройства, так как его использование может вызвать короткое замыкание.

Front surface

Normally you just need to clean the appliance with a damp cloth. If it is very dirty, add a few drops of dishwashing liquid to the cleaning water. Afterwards, wipe the appliance with a dry cloth.

Immediately remove lime, fat, starch or egg white stains. Corrosion can occur under these stains. Do not let any water get inside the appliance.

Make sure water does not enter the appliance ventilation holes.

Außenfläche

Es reicht, das Gerät mit einem feuchten Lappen zu reinigen. Geben Sie, falls es sehr verschmutzt sein sollte, einige Tropfen Geschirrspülmittel ins Waschwasser. Wischen Sie danach das Gerät mit einem trockenen Lappen ab.

Entfernen Sie Kalk-, Fett-, Stärke- und Eisweißflecken umgehend. Unter diesen Flecken kann es zur Korrosion kommen.

Vermeiden Sie das Eindringen von Wasser ins Geräteinnere.

Внешняя поверхность

Достаточно очищать устройство влажной тканью. Добавьте, если загрязнение очень сильное, несколько капель средства для мытья посуды в воду. Вытрите после этого устройство сухой тряпкой.

Немедленно удаляйте налет извести, жир, крахмал и пятна белка. Под этим пятном может возникнуть коррозия.

Избегайте проникновения воды во внутренние части устройства.

Alternate inspection

Besides the current maintenance the user is dutybound to the following actions:

- alternate check and maintenance of appliance elements and assemblies,
- let the appliance be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years.
- Abolishment of noticed errors,

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by a authorized installer.

IMPORTANT!!!

The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too.

Damages, which are caused through not following this instruction, are not approved.

What to do, if?

Every damage:

- Switch off all appliance operating functions
- disconnect the appliance from the power supply,
- acquaint the exigence of a reparation (Service-Center or another organisation, which has the corresponding rights).

A few simple defects can be abolished by the user, corresponding to the advices in the present operating instruction.

Problems and mistakes can happen during the usage of the unit. Some remote mistakes the user can abolish on his or her own through following the advices mentioned in the Table below. Befor contacting the customer service the following points are to be checked consecutively:

Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Elementen und Baugruppen des Gerätes,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre den Herd vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung! Alle oben angeführten Einstell- und Nachstell Tätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

WICHTIG!!!

Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig. Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

Was ist, wenn?

Bei jeder Störung:

- Alle Betriebsfunktionen abschalten,
- Stromversorgung abschalten,
- Die Notwendigkeit der Reparatur melden (Service-Center oder eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat).

Einige einfache Defekte kann der Benutzer selbstständig, entsprechend den Empfehlungen der vorliegenden Bedienungsanleitung, beseitigen.

Bei der Benutzung des Gerätes können manchmal Probleme und Fehler auftreten. Einige geringere Fehler kann der Benutzer eigenständig beheben, indem er die Hinweise befolgt, die in der nachstehenden Tabelle angeführt sind. Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, sind folgende Vorschläge nacheinander zu überprüfen:

Периодический осмотр

Кроме операций связанных с текущим уходом, следует:

- производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов кофемашины,
- после истечения срока гарантии, по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра устройства,
- устранять обнаруженные неисправности.

Примечание! Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монтером, обладающим соответствующей квалификацией.

ВАЖНО!!!

Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при еще действующей гарантии. Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

Что делать, если?

В случае любой неисправности, следует:

- отключить все элементы кофемашины,
- отключить электропитание,
- заявить о необходимости ремонта (в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами).

Некоторые простые неисправности пользователь может самостоятельно устранять, согласно рекомендациям настоящего руководства.

В период эксплуатации электрического устройства иногда появляются проблемы и неполадки, некоторые из которых потребитель в состоянии удалить самостоятельно при условии соблюдения правил приведенных в таблице ниже. До вызова работника сервисного обслуживания, внимательно прочтите и выполните следующие рекомендации:

You do not need to contact Technical Assistance to resolve the following questions.

Nothing happens when a key has been touched.

Check if:

- the Child Lock is active.

The appliance does not work. Check if:

- whether the plug is correctly fitted in the socket,
- whether the appliance's power is switched on,

The appliance switches on but the lighting does not go on.

If all the functions work properly it is probable that the lamp has blown. You can keep on using the appliance.

DE

Folgende Probleme können behoben werden, ohne den Kundendienst zu benachrichtigen.

Es geschieht nichts, wenn die Tasten berührt werden. Überprüfen, ob:

- die Kindersicherung aktiviert ist.

Das Gerät funktioniert nicht. Überprüfen Sie, ob:

- der Stecker richtig an die Steckdose angeschlossen ist,
- der Stromversorgungskreis des Gerätes eingeschaltet ist

Das Gerät funktioniert, die Beleuchtung geht aber nicht an.

Falls alle Funktionen richtig ablaufen, ist wahrscheinlich die Lampe durchgebrannt. Sie können das Gerät weiterhin benutzen.

RU

Следующие проблемы могут устраняться без уведомления сервисной службы.

Ничего не происходит во время касания к кнопкам. Проверьте:

- не активирована ли блокировка от детей.

Устройство не функционирует. Проверьте:

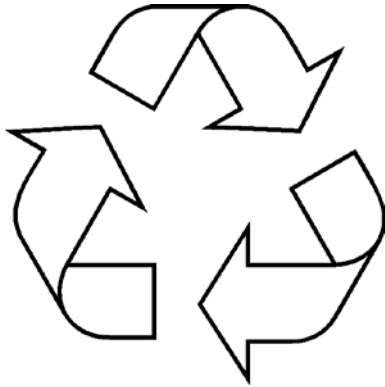
- правильно ли подключен штекер в розетку,
- включен ли предохранитель электроснабжения устройства

Устройство функционирует, однако, подсветка не работает.

Если все функции выполняются правильно, возможно, перегорела лампа. Вы можете использовать устройство далее.

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this appliance has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

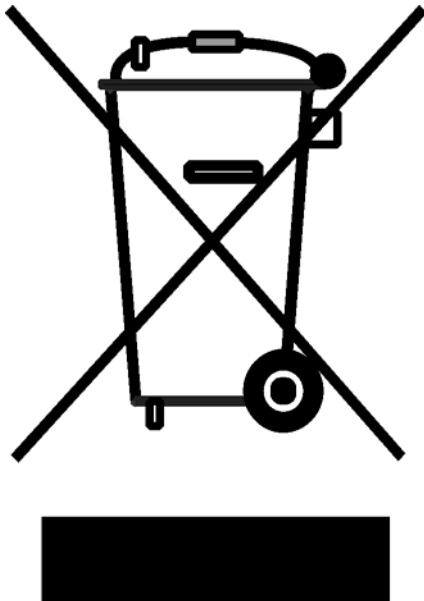


The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.

Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way. Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.



Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation zum diesen Geräts auf einem chlorfrei und gebleichten oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Herstellung der Verpackung wurde auf die Umweltverträglichkeit Wert gelegt. Die Verpackung kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um ein umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungsentsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Recycling von Verpackungsmaterialien spart die Rohstoffe und verringert die Abfallmenge.

Entsorgung der Altgeräte

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt kein normaler Haushaltsabfall ist. Es soll an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Durch Ihren Beitrag zur korrekten Entsorgung dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch die falsche Entsorgung gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

При изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet von dem Tag des Kaufs (es ist jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion, Montage, defektes Material und Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits-, Materialkosten und bei Bedarf wie auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause bei dem Verbraucher oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig betrachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird im Laufe der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Gerätes nichts zu tun haben. Bitte nehmen Sie vorerst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts soll nur von den qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Andernfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur von dem Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts Anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Plastik im Falle, wenn der Fehler durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist, nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls vom Verbraucher.
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Solche Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist nach Art ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), solche wie: Lampen, Filter o.ä., die von Hand bewegten Kunststoffteile.
7. Solche Arten von Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Sowie aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – die können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

**Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, die fehlerhafte Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.**

WARRANTY CONDITIONS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer fault, such as but not limited to: inappropriate design, installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential, or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of purchase of the products.
4. Repairs that qualify under this warranty guarantee are completely free including the cost of labour, and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser servicing centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be assessed only after our servicing company checks the product. Any conclusions will only be reached based on the outcome of a servicing report.
6. The product will only be exchanged within the warranty period in the situation that the servicing expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge for our service the usual time consumption and transportation fees. Before you contact our customer service, please check whether it's a defect or error of a product or or mistake of maintenance. Please take the time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no entitlement to the grant of a guarantee.
9. Only the distributor selling the products has the right to exchange the defected product for a new one.
10. Liability under this warranty is limited to, unless otherwise specified by law is all referred to these above obligations.

WARRANTY NOT VALID WHEN:

1. In the event of our products being damaged or experiencing some kind of fault from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technician or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and changed or removed the serial number will not qualify for the warranty conditions.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not comply with the warranty conditions.
4. If the glass or the ceramic glass on a product is broken or defected after installation, the customer will be held liable.
5. Any damage scratches, cracks, and external mechanical faults caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts being caused by normal wear and tear such as (lamps, filters, etc.).
7. Other external factors causing damage such as adjusting the products and cleaning.
8. Any other damage caused by the fault of the user and which is not linked to faults caused by the manufacturer will not comply with the warranty agreement.

**The unearthed devices are potentially dangerous.
The manufacturer accepts no liability for damages which have caused by improper use, the incorrect installation, operation, application or maintenance.**

CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия используемые в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекондованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

**Незаземленное оборудование является потенциально опасным.
Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования**

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі ті підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невикористання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умови дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалим поводженням або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або неповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення неповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі ви роботи як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

**Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.
Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.**

**VERKAUFVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита	<input type="checkbox"/>	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник	<input type="checkbox"/>
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита	<input type="checkbox"/>	Waschmaschine • Washing machine • Machine à laver • Стиральная машина • Пральна машина	<input type="checkbox"/>
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	<input type="checkbox"/>	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина	<input type="checkbox"/>
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	<input type="checkbox"/>	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонный очищувач повітря	<input type="checkbox"/>
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	<input type="checkbox"/>	Klimaanlage • Air conditioner • Climatisation Кондиционер • Кондиціонер	<input type="checkbox"/>

Modell • Model • Modèle • Модель • Модель.....
Seriennummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №.....
Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину.....
Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон.....
Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу.....

**INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION
INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION
СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ**

Installiert • Installed • Installée
Установлено • Встановлено

Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)
Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)

Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone
Адрес, телефон • Адреса, телефон

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur
Подпись владельца • Підпис власника

Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)
Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Installateur • Installer • Installateur
Орг. установщик • Орг. що встановлює

Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur
Подпись мастера • Підпис майстра

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung machte ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur
Подпись покупателя • Підпис покупця.....

DE SPI-Kundendienst
ServicePoint International GmbH

Thunbuschstr. 8 D-42781 Haan
Tel.: +49 (0)2104-9640-0
Fax.: +49 (0)2104-9640-20
E-Mail: service@spi-kundendienst.de
Internet: www.spi-kundendienst.de



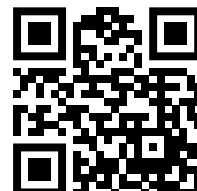
A ESECO
Service Center – Haushaltsgeräte

Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria
Tel.: +43 1 5967946
Fax.: +43 1 5967946.15
E-Mail: office@eseco.at
Internet: www.eseco.at



FR SFG
Societe Francaise de Garantie

Impasse Evariste Galois CS 30001
13106 Rousset Cedex France
Tel : +33 488 788 900
Fax : +33 488 785 901
E-Mail: sav@sfg.fr
Internet: www.sfg.fr



RU Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями

Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46
Тел.: 8 (495) 482-55-74, 8 (499) 488-75-10, 8 (499) 488-76-10
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: <http://kaiser.ru>



UA Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами

Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44
Факс: (044) 391-03-00
E-Mail: service@kaiser.ua
Internet: www.kaiser.ua



GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/ missing and or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!

S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets / manquants et / ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.

Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Таковые изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№ відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)
Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торговельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всіх інших питаннях, пов'язаних з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

